

www.lavozky.com

Las Américas celebra su juego de estrellas

Americas Baseball League celebrates its All-Star game

Cont. Pag. 31



Líderes para el futuro

Leaders for the future

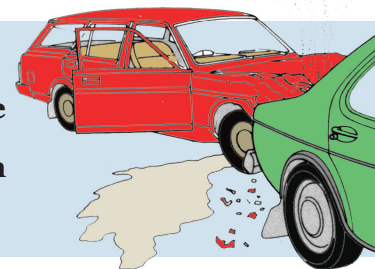
Cont. Pag. 11



Qué hacer cuando ocurre un accidente

What to do when an accident occurs

Cont. Pag. 7



Especial regreso a **clases**

Back to **school** special



Más de 18 centros barriales distribuyeron útiles escolares durante el Rally Regreso a Clases. More than 18 neighborhood centers distribute school supplies during the Back to School Rally..

Atención, listos, fuera!

- Rallies de regreso a clases lanzan el año escolar
- Conozca cuáles escuelas de Fayette tienen más estudiantes latinos(as)
- Consejos de regreso a clases back

En centros barriales, parques, e iglesias en todo Lexington, miles de familias y estudiantes, educadores y voluntarios comunitarios se reunieron el sábado para energizar y equipar a los y las estudiantes por el inicio de año escolar. Con bastante comida y diversión, cada niño(a) volvió a su hogar con un bolso lleno de suministros escolares.

“El objetivo es ayudar a los estudiantes a prepararse para la escuela, y asegurarse que tienen lo que necesitan para empezar”, dijo Alice Nelson, coordinadora familia/comunidad de las escuelas públicas del Condado de Fayette.

Cont. Pag. 4

Ready, set, go!

- Back to school rallies launch school year
- Get to know which Fayette schools have more Latino(a) students
- Tips back to school

In neighborhood centers, parks and churches all across Lexington, thousands of families, kids, educators and community volunteers came together Saturday to energize and equip students for the start of the school year. There was plenty of food and fun to go around, and every child left with a backpack full of school supplies.

“The goal is to help students be prepared for school, to ensure they have what they need to be ready to go,” said Alice Nelson, family/community liaison for Fayette County Public Schools.

Cont. Pag. 4

Niños(as) Inmigrantes y Redadas

By Maria Elisa Cuadra, National Association of Social Workers

Redadas de INS están forzando a menores a crecer con miedo y con enorme estrés crónico

Entre los nuevos ciudadanos de nuestro país, hay miles de niños y adolescentes Latinos, nacidos en los Estados Unidos, cuyos padres nacieron en otros países. Sus familias constantemente viven escondiéndose, con miedo de ser descubiertos, ser encarcelados por mucho tiempo, y la consiguiente deportación. Nuestros nuevos ciudadanos, los niños Latinos, constantemente viven con miedo y terror que les quitaran a sus madres o padres, que ellos se desaparecerán, y nunca más los verán. Ellos cargan y expresan este terror todos los días verbalmente y con sus acciones. Lo llevan a la escuela diariamente, a la cama cada noche, y esto está presente constantemente en cada interacción que tienen con otras personas.

Cont. Pag. 9

Immigrants children and raids

By Maria Elisa Cuadra, National Association of Social Workers

INS raids are seriously impacting the mental health of Latino children and adolescents

Among our country's newest citizens, are thousands of Latino children and adolescents, born in the United States, whose parents are foreign born. Their families live in constant hiding and fear of discovery, prolonged incarceration, and eventual deportation. Our newest citizens, the Latino children, live in constant fear and terror that their mother or father will be taken, will disappear, and will never be seen again. They carry and express this terror daily both verbally and with their actions. They take it to school with them daily, to bed with them every night, and it is constantly present in every interaction they have with others. The level of chronic stress and fear experienced is what anxiety disorders and Post Traumatic Stress Disorder (PTSD) are made of. **Cont. Pag. 9**



Latinos(as) saborean vida universitaria

Latino students get a taste of university life

Estudiantes del LLCEC brindaron una ponencia acerca de DREAM act y el acceso a la educación superior para estudiantes latinos durante el Foro Social de KY en Berea.

LLCEC students offered a workshop about the dream act and higher education access for Latinos during the KY Social Forum in Berea. **Cont. Pag. 24**



Todo por los estudiantes. Brent Porter, un maestro de 5to grado en la Academis Booker T. Washington mientras le llegaba su turno hacia el agua. Everything for the students. Brent Porter, a 5th-grade teacher a Booker T. Washington Academy, took his turn at the dunking booth.

► NOTICIAS LOCALES - LOCAL NEWS	PG.11
► CAMBIOS EN LA CIUDAD- CITY CHANGING	PG.15
► CORTOS LATINOS - LATIN AMERICAN SHORTS	PG.12
► RECURSOS - RESOURCES	PG.18
► RITMO DE MUJER - A WOMAN'S PACE	PG.20
▼ DEPORTES - SPORTS	PG.30

La Acción deportiva continua con BIFA

The Sports action continues with BIFA



La Voz de Ky
Central Kentucky's Spanish-English Newspaper

Nombre/ Name	Trabajo/ Job
Andrés Cruz	Co-Director, Editor, Public Relations
Enerio Romero	Graphic Designer, Web
Luis León	Sales
Francisco Martinez	Distribution Manager

Contributing Columnists
Jeniffer Hernández
Jorge Grosso
María Almaro
Carrie Brown
Kevin Beiting
Elisa Ana Machado
Terry Ewing
Alex Headley

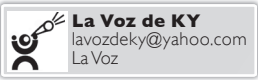
La Voz de KY
P.O. Box 54516,
Lexington, KY 40555
(859) 621-2106
lavozky@yahoo.com
www.lavozky.com
Vol. 9#16

Las opiniones y artículos publicados en La Voz pertenecen exclusivamente a su autor y no necesariamente reflejan la política editorial. The opinions and articles published in La Voz belong exclusively to the author and do not necessarily reflect those of La Voz.

La Voz se distribuye para sus lectores y su uso es individual. El valor en efectivo de esta copia es de \$1.50. Personas que se llevan copias de La Voz por cualquier otra razón aparte de su uso en forma de lectura, serán propensas a persecución. La Voz is circulated to readers for their individual use. The cash value of this copy is \$1.50. Persons taking copies of La Voz from for any reason other than for reading use are subject to persecution.. La Voz Application to Mail at Periodicals Postage Rates is Pending at Lexington, KY



Editorial



Niños Latinos, como todo niños, necesitan la libertad y la seguridad para ser solamente niños y crecer. La energía que el niño debe invertir en manejar y sobrellevar sus temores y estrés es energía que está perdida en relación a su desarrollo cognoscitivo, emocional, psicológico, y académico. La ansiedad crónica detiene al niño de pasar eficazmente por las etapas del desarrollo humano y puede detener al niño o adolescente en una etapa que más adelante previenen que pueda tener relaciones maduras y funcionar maduramente en su vida adulta. Esto causa problemas para ellos, sus familias, y sus hijos que tendrán en el futuro, y para toda la sociedad.

La relación entre miedo y estrés crónico y el desarrollo de las enfermedades de ansiedad y PTSD, además del desarrollo humano tardado (dificultad llegando a hitos de desarrollo), es claro. La política social actual en la forma de redadas de INS está seriamente impactando en la salud mental de los niños y adolescentes Latinos y es algo que requiere inmediato apoyo y educación.

Psicólogos, profesores y trabajadores sociales pueden y deben tomar la delantera en informar a los oficiales elegidos y en hacer responsable al gobierno por tratar humanitariamente a los ciudadanos aun que sean niños. Si el niño Latino, nuestro nuevo ciudadano, va a tener una oportunidad de contribuir enteramente a esta nación como un adulto en el futuro, las necesidades emocional y el sentimiento de seguridad y pertenecer del niño Latino deben de ser protegidos.

Políticas que demuestran compasión, que se esfuerzan para mantener a las familias juntas, y que soportan diversidad son requeridas inmediatamente para que el niño Latino y todos los niños tengan una oportunidad de crecer y desarrollarse a todo su potencial.

ENGLISH

Latino children, like all children, need the freedom and safety to just be children and to grow. The energy the child must invest in managing and coping with their fear and stress is energy that is lost to them relative to their cognitive, emotional, psychological, and academic development. Chronic anxiety impedes children from moving effectively through the many stages of human development (per Erickson) and can hinder a child or adolescent from eventually attaining mature relationships and mature functioning in their adult life. This causes problems for them, their families, their future children, and for all of society.

The relationship between chronic fear and stress and the development of anxiety disorders and PTSD, as well as resultant delayed human development (difficulty meeting developmental milestones), is clear. Current social policy in the form of INS raids is seriously impacting on the mental health of Latino children and adolescents and is something that requires immediate advocacy and education. Social workers can and should take the lead in informing elected officials and in holding government accountable for humane treatment of citizens. If the Latino child, our newest citizen, is to have a chance to fully contribute to this nation as a future adult, the emotional needs and feeling of safety and belonging of Latino children must be protected.

Policies that show compassion, that strive to keep families united, and that support diversity are needed immediately so that the Latino child and all children

El Mal Aliento

El mal aliento es muy común. En Estados Unidos mas de 90 millones de personas padecen de mal aliento crónico. Quien lo padece y lo sabe se siente incomodo al no poder remediarlo. Muchos usan pastillas de menta, goma de mascar (chicle), para aplacarlo pero el resultado es a corto plazo, en pocos minutos vuelve el mal olor. Personas que conocen a alguien con mal aliento también se sienten incomodas porque no saben que hacer sin que la otra persona se ofenda.

El mal aliento es usualmente causado directa o indirectamente por infección, caries (picaduras), sarro (piedra) debajo las encías, enfermedad periodontal (piorrea) y pobre higiene oral.

El primer paso es visitar a su dentista de confianza para explicarle su situación, para eso estamos. Con un Examen Completo, radiografías de todos los dientes y medidas de las encías se puede encontrar la causa del mal olor. Luego se debe eliminar los depósitos de bacterias que producen sulfuro y causan mal olor. Dientes cariados (picados), quebrados; coronas (fundas) y empastes (rellenos) defectuosas deben ser reparadas para eliminar las bacterias. Muelas del juicio que no han salido por completo o que están mal posicionadas son también lugares donde las bacterias se acumulan causando mal olor.

Su dentista podrá enseñarle a cepillarse correctamente y a usar el hilo dental para remover partículas entre los dientes y le recomendará cualquier otro producto que necesite.

La Dentista que Habla Español

Bienvenidos nuevos pacientes y emergencias

Dra. Cindy Muñoz
Orgullosamente latina

Horario:
LUNES A SABADO
POR CITA PREVIA

Llame al (859) 225-5282
Gentle Dental Touch
428 East New Circle Road
Lexington, KY 40505

*Al lado de Pizza Hut
frente a los bomberos a una cuadra
de Galaxy salón*

Nuevos servicios:
Mini implantes,
(para agarrar las dentaduras)
Reparaciones dentaduras
y parciales, Dentaduras (placas)
completas económicas
\$250.00



OFERTA POR SOLO \$99.00 VALORADO EN \$260.00

EXAMEN COMPLETO

RADIOGRAFIAS Panorámica y de mordida
LIMPIEZA REGULAR*, PLAN DE TRATAMIENTO
KIT DE MUESTRAS

excluye limpieza profunda, válido hasta el 31 de septiembre del 2009

Visa, MasterCard, Care-credit sistema de pagos, Medicaid y principales seguros dentales



El traer a su hijo(a) puede brindarle los siguientes beneficios:

- Cuidados y tratamientos dentales.
- Citas a conveniencia para después de la escuela.
- No tiene que esperar a que le den una cita.
- Tarifas moderadas (casi la mitad del costo en comparación con los de otros programas).
- Profesorado y estudiantes de la UK facultad de odontología (UK College of Dentistry) bien entrenados y actualizados en los últimos adelantos en el cuidado y tratamiento dental de los niños.
- Los equipos más avanzados para el cuidado dental de su hijo(a), así como el empleo del instrumental adecuado para su bienestar y tranquilidad.

0-1240

UK Facultad
de Odontología
(UK College of Dentistry)

Clínica Dental
al Ocaso
para niños

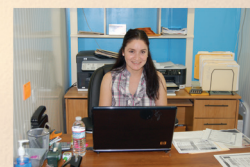
Para pedir una
cita, llame al
859-323-6525

UK
HealthCare

AMERIMEXICO

¡APRESÚRESE!
SUS IMPUESTOS del 2006
VENCEN el 15 de ABRIL
del 2010

- Tramitamos el número de ITIN
- Impuestos del 2007 y 2008 durante todo el año
- Envíos de dinero México y Latinoamérica
- Inmejorable surtido de tarjetas telefónicas larga distancia



Exquisito restaurante de cocina mexicana

Abiertos todos los días de 10 am a 9 pm

Viernes, Sábados y Domingos

Toda clase de mariscos y birria de borrego

Ubicados en 5700 Outer Loop, Louisville, KY 40219
Tel: (502) 961-5734 -Taxes/impuestos y (502) 966 4660 - restaurante.



Russel Cave Elementary

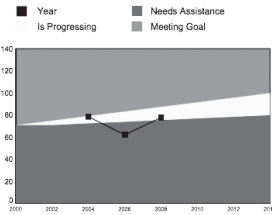


3375 Russell Cave Road
Lexington, KY 40511
Phone: (859) 381-3571 • Fax: (859) 381-3575
School Web site: www.russellcave.fcps.net
School hours: 7:45 a.m. - 2:35 p.m.

Contactos /School contacts

Directora/Principal: Betsy Rutherford
Asoc Padres-maestros/ PSA: Karen Williams
Secretaria/ Secretary: Wanda Collins
Consejero-a/Counselor: vacant
Trabajadora social / Social Worker: Juanita Greene
Enfermera / School Nurse: Lee Adkins, (859) 288-2314
Bibliotecaria / Librarian: Dottie Fields, (859) 381-3571, ext. 1106
Administrador Cafeteria Manager: Illa Thurmond, (859) 381-3573
Recursos Familiares / Family Resource Center Director: Cathy Sutphen, (859) 381-3575

Sobre la escuela/ About the school



Matrícula / Enrollment: 250
Mascota / Mascot: Mustangs
Colores / Colors: Azul UK, blanco y vino / UK blue, white and burgundy

Composición étnica / Racial balance:

21% Blanco / White
16% Afro-Americano / African-American
58% Latino-a / Hispanic
5% Otro-a / Other

Cardinal Valley Elementary

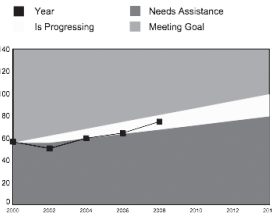


218 Mandalay Road •
Lexington, KY 40504
Phone: (859) 381-3340 • Fax: (859) 381-3341
School Web site: www.cardinalvalley.fcps.net/
School hours: 8:25 a.m. - 3:15 p.m.

Contactos /School contacts

Directora/Principal: Ivonne Beegle
Asoc Padres-maestros/PSA: Suzanne Ray
Administrador /School Administrative Manager: Larry Donithan
Secretaria/ Secretary: Karen Crowe
Oficinista Asistencia / Attendance Clerk: Suzanne Huff
Consejero-a/Counselor: vacant
Trabajadora social / Social Worker: Juanita Greene
Enfermera / School Nurse: Clara Sampson, (859) 288-2314
Bibliotecaria / Librarian: Michelle Armstrong
Administrador Cafeteria Manager: Eunice Hamilton, (859) 381-3352
Recursos Familiares / Family Resource Center Director: Carmen Contreras, (859) 381-3351

Sobre la escuela/ About the school



Matrícula / Enrollment: 601
Mascota / Mascot: Cardenales / Cardinals
Colores / Colors: Rojo y Negro / Red and black

Composición étnica / Racial balance:

23% Blanco-a / White
16% Afro-Americano-a / African-American
59% Latino-a / Hispanic
2% Otro-a / Other

Leestown Middle School

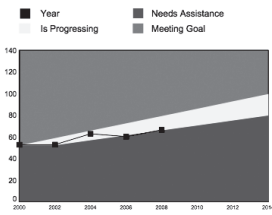


2010 Leestown Road • Lexington, KY 40511
Phone: (859) 381-3181 • Fax: (859) 381-3180
School Web site: www.leestown.fcps.net/
School hours: 9:05 a.m. - 3:55 p.m.

Contactos /School contacts

Directora/Principal: Jennifer Kendall
Asoc Padres-maestros/PSA: Becky Sylvester
Registro / Registrar: Sharon Webb
Secretaria/ Secretary: Francine Walker
Oficinista Asistencia / Attendance Clerk: Tamara Cooper
Consejero-a/Counselor: Jonna Hayden y Antonio Melton
Trabajador social / Social Worker: Sterling Ward
Enfermera / School Nurse: Ashley Marquis, (859) 288-2314
Bibliotecaria / Librarian: Linda Rogers
Administrador Cafeteria Manager: Gail Little, (859) 381-3191
Directora Centro Servicio Jóvenes / Youth Service Center Director: Tami Raleigh, (859) 381-3190

Sobre la escuela/ About the school



Matrícula / Enrollment: 526
Mascota / Mascot: Cargadores / Chargers
Colores / Colors: Marrón y blanco / Maroon and white

Composición étnica / Racial balance:

30% Blanco-a / White
40% Afro-Americano-a / African-American
27% Latino-a / Hispanic
1% Asian
3% Otro-a / Other

Atención, listos, fuera!
Ready, set, go!

Este año, 18 barrios sostuvieron al mismo tiempo las actividades. Un coordinador para cada sitio enlistó ayuda local, negocios y donantes.

“Queremos asegurarnos que todos nuestros niños y niñas tengan las herramientas para sobresalir en la escuela”, dijo el alcalde Jim Newberry, quien habló en el Parque Douglas el pasado sábado.

Este esfuerzo masivo atrajo voluntarios de escuelas, iglesias, y organizaciones comunitarias, todas coordinadas por LexLinc, una organización sin fines de lucro que trabaja uniendo a personas y organizaciones para realizar lo que una persona sola no puede lograr. Este año se recaudaron \$80.000 en donaciones.

This year, 18 neighborhoods concurrently hosted “Ready, Set, Go!” back-to-school rallies. A coordinator for each site enlisted local supporters, area businesses and donors.

“We want to make sure all our children have the tools they need to succeed in school,” said Mayor Jim Newberry, who spoke Saturday at Douglass Park.

The massive effort drew volunteers from schools, churches and community organizations, all coordinated by LexLinc, a nonprofit agency that works to bring together people and organizations to accomplish what one could not do by itself. This year roughly \$80,000 was raised.

ENGLISH

Winburn Middle School

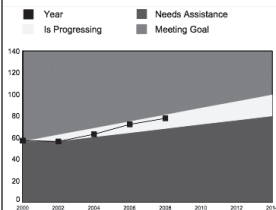


1060 Winburn Drive • Lexington, KY 40511
Phone: (859) 381-3967 • Fax: (859) 381-3971
School Web site: www.winburn.fcps.net/
School hours: 9:05 a.m. - 3:55 p.m.

Contactos /School contacts

Directora/Principal: Tina Stevenson
Director Asociado / Associate Principal: Terry Foley
Administrador /School Administrative Manager: Richelle Clay
Registro / Registrar: Sherry Dawson
Oficinista Asistencia / Attendance Clerk: Sandra Wilson
Consejero-a/Counselor: Jackie Eggers y Jerry Jo Tackett
Trabajador social / Social Worker: Carla Hardin
Enfermera / School Nurse: Joni Green, (859) 288-2314
Bibliotecaria / Librarian: Carla O'Brien
Administrador Cafeteria Manager: Jon Connor, (859) 381-3983
Directora Centro Servicio Jóvenes / Youth Service Center
Director: T. C. Johnson, (859) 381-3970

Sobre la escuela/ About the school



Matrícula / Enrollment: 538
Mascota / Mascot: Guerreros / Warriors
Colores / Colors: Naranja y Azul / Orange and blue
Composición étnica /Racial balance:

Composición étnica / Racial balance:

40% Blanco-a / White
34% Afro-Americano-a / African-American
17% Latino-a / Hispanic
6% Asian
2% Otro-a / Other

Bryan Station High School

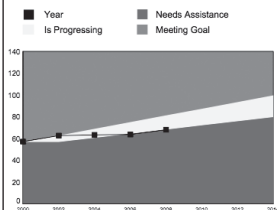


201 Eastin Road • Lexington, KY 40505
Phone: (859) 381-3308 • School Web site: www.bshs.fcps.net/
School hours: 8:25 a.m. - 3:15 p.m.

Contactos /School contacts

Director/Principal: Gladys Peoples
Directores Asociados / Associate Principals: John Barnes, Tammy Hopkins y Janice Wyatt-Ross (interina)
Registro / Registrar: Terri Hockensmith
Secretaria/ Secretary: Wanda Dugger, Christy Southworth, Shaleta Young, Melissa Austin y Monica Tribble
Oficinista Asistencia / Attendance Clerk: Brandy Ashford
Consejero-a/Counselor: Barbara Hahn, Ann Hurt, Dana Lawrence, Denise Lawless, Shaun Cook e Yvette Thompson
Trabajador social / Social Worker: Marlee Moore
Enfermera / School Nurse: Louise Booth, (859) 288-2314
Bibliotecaria / Librarian: Thomas Buchanan y Donnie Woodward, (859) 381-3309
Administrador Cafeteria Manager: Susan Brooks, (859) 381-3314
Centro Servicio a Jóvenes / Youth Service Center Director: Sabina Massey, (859) 381-3321

Sobre la escuela/ About the school



Matrícula / Enrollment: 1,882
Mascota / Mascot: Defensores / Defenders
Colores / Colors: Azul, verde, oro / Blue, green and gold

Composición étnica / Racial balance:

44% Blanco-a / White
44% Afro-Americano-a / African-American
8% Latino-a / Hispanic
3% Otro-a / Other

Dunbar High School

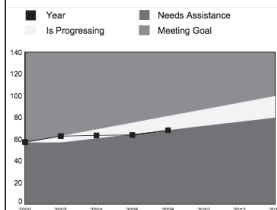


1600 Man o' War Boulevard • Lexington, KY 40513
Phone: (859) 381-3546 • Fax: (859) 381-3560
School Web site: www.pld.fcps.net/
School hours: 8:25 a.m. - 3:15 p.m.

Contactos /School contacts

Director/Principal: Anthony Orr
Directores Asociados / Associate Principals: Tony Blackman, Andrea Tinsley y Bryne Jacobs
Registro / Registrar: Judy Drury y Carole Humkey
Secretaria/ Secretary: Ellen Fore, Gloria Tompkins, Kathy Ginn
Oficinista Asistencia / Attendance Clerk: JoAnn Boyd and Tina Warren, (859) 381-3552
Consejero-a/Counselor: Mona Bond, Melissa Long, Elton Parish, Deanna Smith and Derrick Thomas, (859) 381-3554
Trabajador social / Social Worker: Steve Duerson
Enfermera / School Nurse: MaryEllen Adkins, (859) 288-2314
Bibliotecaria / Librarian: Karen Higdon (859) 381-3546, ext. 2001, y Lynda Short, (859) 381-3546, ext. 2122
Administrador Cafeteria Manager: Janus Mankovich, (859) 381-3561

Sobre la escuela/ About the school



Matrícula / Enrollment: 526
Mascota / Mascot: Cargadores / Chargers
Colores / Colors: Marrón y blanco / Maroon and white

Composición étnica / Racial balance:

30% Blanco-a / White
40% Afro-Americano-a / African-American
27% Latino-a / Hispanic
1% Asian
3% Otro-a / Other

Consejos para un buen día escolar/ Tip to a good day at school



Despiértate temprano.

Wake up early.



Debes desayunar antes de ir a la escuela.

Eat breakfast before school.



Llega temprano a la escuela.

Don't be late to school.



Recuerda no serás el único niño nervioso.

Remember you won't be the only nervous student.



Tus maestros tratarán de hacerte sentir seguro y contento.

Your teacher will try to make you feel happy and safe.



Sé amistoso. Conocerás nuevos amigos,

Be friendly. You will get to meet new friends.



Durante el receso come alimentos saludables.

During the break eat nutritious meals.



Infórmale a tu maestro si estás tomando un medicamento.

Tell your teacher if you are taking any special medication.

"hills"

"zig"



regístrate en línea para ganar grandes premios!

fecha límite extendida
hasta el 17 de agosto
para los lectores de La Voz

el ganador será anunciado
en el evento thursday night live

agosto 20 a las 5 pm

en el parque cheapside contiguo a
la antigua corte

¡participa!

 BLUE GRASS COMMUNITY FOUNDATION
LEGACY CENTER



Frank's DONUTS

Lunes a Domingo
5:00 a.m a 12 pm
751 Slone Drive #3
Georgetown, KY 40324
(502) 867-0670

Además prueba nuestra gran variedad de
cheesecakes, milkcakes, vainilla, chocolate, enrollados

Tienda Yanelly *Ahora con taquería*

Carnes frescas y Mariscos **Abarrotes** **Verduras y Frutas Frescas**

Tarjetas prepagadas
Boletos de Auto Bus
Verduras Frescas
Envío de Dinero
Películas-CD'S
Medicina, etc

¡Y además Chorizos de Guatemala y México!

PHONE: 502-647-7519 **156 MIDLAND BLVD. SHELBYVILLE, KY 40065**

SANTANA & BEITING, PSC
Nosotros hablamos su idioma



- *Heridas de automóviles
- *Heridas de trabajo
- *Negligencias de Médicos, Hospitales y Clínicas
- *Casos Criminales

Si no conseguimos recompensa no cobramos nada

(859) 254-5700 — 1-800-575-5864

Santana & Beiting, PSC
Licenciados / Abogados
201 West Short St. Lexington/ Piso 6

GASTOS DE LA CORTE Y DEL CASO SON LA RESPONSABILIDAD DEL CLIENTE
This is an advertisement by a lawyer • Esto es un anuncio de un licenciado

Qué hacer cuando ocurre un accidente

What to do when an accident occurs

► Viene de la portada

ciertos pasos que se deben seguir para hacer el proceso más fácil. Dependiendo de las circunstancias, estos pasos no se tienen que seguir en este orden.

Verifique su estado y el de sus acompañantes

¿Se encuentran todos bien? El conductor y los pasajeros deben primero asegurarse de que se encuentran bien. La regla es que a menos que la persona herida esté en peligro inmediato, no trate de moverla(o) o reposicionarla(o). Espere que lleguen las autoridades. Si todas las personas en el vehículo se encuentran bien o sólo tienen heridas leves, averigüe el estado de los pasajeros del otro auto. ¿Necesitan ellos ayuda?

Llame a la policía

Si alguien necesita atención médica o el accidente causó más de \$500 en daños, se supone que se debe llamar a la policía. Sin embargo, si es un accidente leve la policía quizás no quiera asistir. En mi propio caso, inclusive que el auto sufrió bastante daño y la policía se presentó, los oficiales no quisieron hacer un reportaje y parecía que estaban molestos porque los llamamos.

Arrímese a un lugar seguro

Si el auto aún se puede manejar y todos los pasajeros están bien, mueva el auto a un lado de la vía lejos del tráfico. Por razones de seguridad, manténgase alejado del auto.

Intercambie y reúna información

Reúna el registro del auto, la información del seguro y las matrículas de conducir e intercámbielos con el conductor del otro vehículo. También es buena idea intercambiar la información de cómo contactarse, así como la información de algún testigo del accidente. Si es posible, tome algunas fotos del accidente de todos los autos envueltos, el lugar del accidente, las intersecciones, las marcas de frenos en el piso, etc.

No admita que tuvo la culpa

No importa quién se estrelló contra quién, nunca admita que usted tuvo la culpa en el lugar del accidente. Déjele esos juicios a los investigadores de seguro y a otras autoridades.

Una vez que todos estos pasos se han seguido, el poder irse del lugar del accidente depende de la condición de los vehículos. Quizás sea necesario llamar a un camión grúa y quizás el auto se pueda manejar. No tome riesgos. Si está preocupado por la condición del vehículo y no está seguro si se pueda manejar, llame a una grúa. Inclusive si nadie está lesionado gravemente, el conductor y los pasajeros lo más seguro estaran adoloridos el día siguiente.

Acuérdese que no importa la severidad de la colisión, el estar en accidente causa estrés. Si las precauciones apropiadas se toman en consideración, los inesperados se pueden reducir.

When accidents happen, even small ones, there are certain steps to follow which make the process easier. Depending on circumstances, these steps are not followed in this particular order.

Check the status of yourself and those traveling with you

Are they all right? The driver and passengers must first make sure that they are alright. The rule is that unless the injured person is in immediate danger, do not try to move or reposition him or her. Wait until authorities arrive. If everyone in the vehicle is well or has only minor injuries, determine the status of the passengers of the other car. Do they need help?

Call the police

If someone needs medical care or if the accident causes more than \$500 in damage, you are supposed to call the police. However, if it is a minor accident, the police may choose not to attend to the matter. In my own case, the car suffered enough damage and the police were present, but the officers did not want to make a report and it seemed that they were upset because of the call.

Get to a safe place

If the car is still drivable and all passengers are fine, move the car to the side of the road away from traffic. For safety, stay away from the car.

Share and gather information

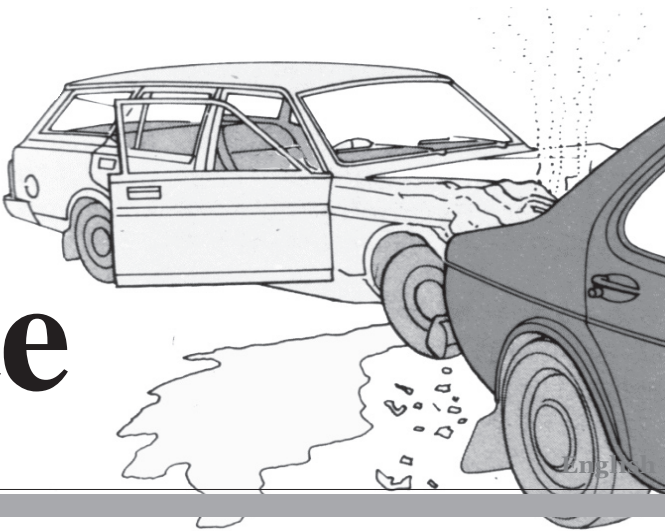
Get together the car registration, insurance, and drivers license information and exchange with the driver of the other vehicle. It is also a good idea to exchange information, such as contacts, as well as information from any witnesses of the accident. If possible, take some pictures of the accident including all cars involved, the accident site, intersections, brake marks on the road, etc.

Not support that was to blame

No matter who crashed into whom, never admit fault at the accident site. Leave these decisions to insurance investigators and other authorities.

Once all these steps have been followed, the ability to leave the scene of the accident depends on the condition of vehicles. Do you need to call a tow truck or is the car drivable. Do not take risks. If you are concerned about the condition of the vehicle and are unsure of its drivability, call a tow truck. Even if no one is seriously injured, the driver and passengers will surely be sore the next day.

Remember that no matter the severity of the collision, the accident will cause stress. If proper precautions are taken into consideration, the unexpected can be reduced.





Dientes Bellos

Dr. Michel P. Buchart Jr. DMD
Especialista en Ortodoncia (frenillos)



Queremos brindarle a nuestras familias hispanas Dientes Bellos. Con las nuevas tecnologías, cada día la ortodoncia está más al alcance de todos!

La consulta es gratis. Plan de pagos sin intereses! Trabajamos con los seguros dentales que ofrecen cobertura de Ortodoncia. Y lo más importante!

Nuestro Personal
SÍ HABLA ESPAÑOL
LLAMENOS AL:

859-269-2757
PREGUNTE POR TANIA

Rayos X Digital
Ofrecemos
Ortodoncia (frenillos)
*Preventiva
*Juvenil
*Adulta
*Invisible
*Tradicional

698 Perimeter Drive Suite 200
Lexington, KY. 40517
(En la esquina de Alumni y Yellowston Pkwy.

\$100
descuento

Con la presentación de este coupon
llame para pedir más
informes al
(859) 269-2757

Susy Aparicio M.S., LMFT

Terapeuta Marital y Familiar



SALUD MENTAL
MENTAL HEALTH

.Terapia para individuos, niños, parejas y familias con problemas emocionales, relacionales o de comportamiento.

Outpatient treatment for individuals, children, couples and families with emotional, relational or behavioral problems.

. Tratamiento de alcohol y drogas. / *Alcohol and drug rehabilitation treatment.*

. Terapia para víctimas de violencia doméstica. / *Treatment for victims of domestic violence.*

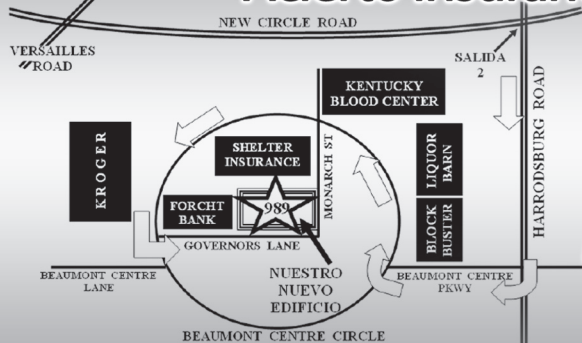
. Clases para padres. / *Parenting classes.*

Inglés y español
English and Spanish

436 West Second St., Lexington Tel. (859) 489-0989

Aseguranzas/Seguros

Acierto Insurance



989 Governors Lane,
Suite 350
Lexington KY 40513

NUEVA DIRECCION

Llame a Claudio para
una cotización GRATIS

Lunes a Viernes
859 278-6362

AUTO - CASA - NEGOCIOS - VIDA

El dolor que usted recibe por un LATIGAZO EN EL CUELLO



que ha sido
ocasionado
por una accidente
de auto puede
aparecer
inmediatamente o
mucho más tarde



Si usted ha estado en una accidente de auto, inclusive un accidente menor,

LO QUE USTED DEBE SABER ACERCA DE UN ESGUINCE EN EL CUELLO...

Cuando dos vehículos colisionan, su cuerpo es forzada hacia una posición que no es natural. Su espina a lo mejor puede haber sido retorcida. Su cabeza o cuello puede haber sido empujado hacia atrás y hacia delante. Usted puede desarrollar dolor continuo en el futuro. Su cuerpo es sensitivo, como también lo son sus músculos y nervios alrededor de su espina. EL ESGUINCE EN EL CUELLO o latigazo cervical puede pellizcar sus nervios sensitivos, maltratar sus músculos, crear esguinces en los ligamentos, paralizar movimiento en la espina, dañar sus nervios vitales y partes de su cuerpo...produciendo dolor que aparece y reaparece ocasionalmente o durante un largo periodo de tiempo. Este dolor puede seriamente limitar todo lo que usted hace.

GRATIS Evaluación de la Espina para víctimas de accidentes

Usted puede 'enmascarar' el dolor con pastillas(el cual puede causar otros daños) o usted puede tratar el dolor. Doctores en Medicina Quiropráctica han aliviado a personas sufriendo latigazos cervicales o ESGUINCES DE CUELLO con el mismo tratamiento profesional que usted ahora encuentra disponible. LLAMENOS HOY para una EVALUACION MINUCIOSA GRATIS DE LA ESPINA, la cual puede revelar la causa de su dolor o la posibilidad de un extenso sufrimiento en el futuro. No queremos que nadie sufra. Por eso en nuestra primera visita NO-HAY-OBLIGACION, NO HAY COBRO de evaluación de la espina.

SU TRATAMIENTO puede ser GRATIS o... CASI GRATIS

Si usted requiere de tratamiento profesional para corregir la causa de su dolor, todas las compañías de seguros pagan a los quiroprácticos por lesiones del cuello ocasionadas por accidentes de autos junto con los términos de su póliza...realizamos todo el papeleo por usted. Corrija la Causa de su Dolor HOY MISMO llamándonos para recibir su Examen de la

(859) 276-1123
DRSTINSON@INSIGHTBB.COM
www.stinsonchiropractic.com

1529 Nicholasville Rd
Lexington, KY 40507



¿POR QUE VIVIR CON DOLOR?

Atención rápida a sus problemas puede traerle alivio rápido
Aceptamos la mayoría de seguro
Citas el mismo día

USTED PUEDE SUFRIR

Cualquiera de estos problemas, de vez en cuando o de manera permanente debido a un esguince del cuello o latigazo cervical

-Tensión, Mareos -Dolores de cabeza

-Náuseas, Indigestión, Irritabilidad

-Dolores en la cabeza
Dolor en el Cuello o Espina

-Nerviosismo Extremo

-Ruido en los Oídos

-Dolor en los Hombros

-Imposibilidad de Concentración

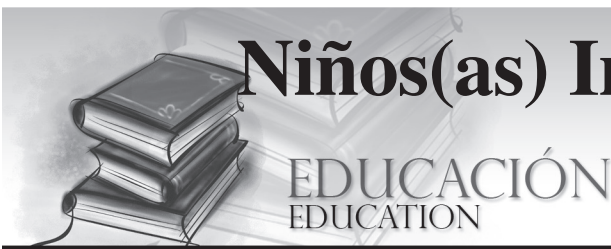
-Espasmos Musculares -Neuritis

-Brazos, Codos y Manos Dormidas

-Pérdida de Balance

-Aumento del Ritmo Cardíaco

"You have the right to rescind, within seventy-two (72) hours, any obligation to pay for services performed in addition to this free or discounted service."



Niños(as) Inmigrantes y Redadas

 **Maria E. Cuadra**
lavozdeky@yahoo.com
ASW

Immigrants children and raids

Según este estudio de la Asociación de Trabajadores Sociales, las redadas de INS están forzando a estos menores a crecer con miedo y con enorme estrés crónico. Son frecuentemente referidos a agencias profesionales de tratamiento, con síntomas de Desorden de Ansiedad, incluyendo Trastorno de Ansiedad Generalizada y Trastorno Por Estrés Postraumático, Trastorno Obsesivo-Compulsivo, Mudez Selectiva, y Comportamiento Regresado (aniñado).

Las redadas de INS están, de hecho, creando desórdenes de ansiedad en nuestros niños. A continuación algunos desórdenes que se presentan en estos menores:

Trastornos de Ansiedad

• **Pensamientos y miedo constante sobre la seguridad de padres y cuidadores** – niños latinos se preocupan que sus madres o padres serán víctimas de violencia o que se los quitaran.

• **No querer ir a la escuela** – debido a la marginalización (rechazo constante) y también a híper vigilancia aprendida. Esto es más común en adolescentes que sienten desesperanza y también que sienten que deben ser responsables por hermanos menores si los padres no están ahí o están lastimados.

• **Dolor de estómago y otras quejas físicas** – niños Latinos describen estos síntomas además de dolor de cabeza y dolor y molestia de los músculos.

• **Ser demasiado mimoso** – el miedo a la separación debido a la anticipación de una pérdida o violencia. Sufrir una regresión emocional.

• **Pánico o berrinche relacionados a tener que separarse de los padres** – frecuentemente descrito en niños referidos a consejería del personal de escuelas a instalaciones de tratamiento en la comunidad.

• **Problemas de no poder dormir o pesadillas** – híper vigilancia esta frecuentemente presente en niños Latinos y adolescentes. Si no es tratado puede resultar en problemas serios

con la salud mental y física y también puede perjudicar los estudios.

• **Miedo a algo específico** – miedo de perder sus padres y familias. Miedo de colocación con otras familias por las autoridades (Foster Care).

• **Miedo que causa considerable angustia** – frecuentemente un problema actual en el tratamiento de niños Latinos y adolescentes Latinos.

• **Miedo de tener que conocer o hablar con Personas Desconocidas** – miedo a cualquiera quien viene a su puerta. Miedo del personal de la escuela. Miedo de profesionales del tratamiento. Miedo de todos o la mayoría de las personas en autoridad. Familias frecuentemente buscan refugio en las iglesias como es la institución que históricamente ha protegido a las familias en sus países de origen.

• **Evasión** – evitar contacto con adultos, particularmente adultos que no son Latinos y la mayoría de las personas en autoridad.

• **Tener pocos amigos** – relacionado a asuntos con la pobreza y la marginalización.

• **Preocuparse por cosas antes de que pasen** – preocupación crónica sobre perder a los padres o que alguien les haga daño. Este miedo aumenta cuando ven imágenes de redadas de INS o violencia contra los Latinos en las noticias

• **Preocupación o inquietud constante por la familia** – miedo de perder a sus familias y ser víctimas de violencia.

• **Pensamientos no deseados (obsesivo) o acciones (compulsivo) repetitivas** – con el tiempo, y predisposición genética dada, niños también pueden desarrollar Trastorno Obsesivo-Compulsivo, una enfermedad de ansiedad que requiere tratamiento continuado.

• **Miedo de ser avergonzado** – causado por la marginalización y la pobreza.

• **Autoestima bajo o falta de confianza en sí mismo** – también causado por la marginalización, la pobreza, el que sus familiares son objeto de posibles redadas de INS, y también violencia y rechazo en sus comunidades.

According to the National Association of Social Workers, the INS raids are forcing them to grow up in fear and with extreme chronic stress. They are frequently referred to community based treatment facilities with symptoms of Anxiety Disorders including Generalized Anxiety and Post Traumatic Stress, Obsessive Compulsive Disorder, Selective Mutism, and Regressed Behavior.

We can clearly argue that our current social policies and how they are impacting on Latino children through INS raids are, in fact, creating anxiety disorders in our children.

Anxiety Disorders

• **Constant thoughts and intense fears about the safety of parents and caregivers** – Latino children worry that their mother or father will be taken away or will fall victim to violence.

• **Refusing to go to school** – Due to marginalization and also due to learned hyper vigilance. This is more common in teens who experience hopelessness and also who feel they must be responsible for younger siblings if parents are taken or hurt.

• **Stomach aches and other physical complaints** – Latino children describe these symptoms as well as headaches and muscle aches and pains.

• **Being overly clingy** – Fear of separation due to anticipated possible loss or violence.

• **Regressed behavior.**

• **Panic or tantrums related to having to separate from parents.**

• **Trouble sleeping or nightmares** – Hyper vigilance is frequently present in Latino children and teenagers. If left untreated it results in more serious mental health and physical problems.

• **Fear about a specific thing** – Afraid of losing their parents and families. Afraid of foster care placement. Afraid of the “unknown”. Afraid of violence directed at their parents and/or themselves and their siblings.



• **Fear that causes significant distress** – Frequently a presenting problem in treatment.

• **Fear of meeting or having to talk to particular people** – Afraid of anyone who comes to their door. Afraid of school personnel. Afraid of treatment professionals. Afraid of all or most authority figures. Families frequently seek refuge in the Church as it is the institution that historically has protected the family in their countries of origin.

• **Avoidance** – Avoid contact with adults, particularly non-Latino adults and most authority figures.

• **Having few friends** – Related to issues of poverty and marginalization.

• **Worries over things before they actually happen** – Chronic worry over parents being taken or harmed. This fear heightens when news media show clips of INS raids or violence targeting Latinos.

• **Constant worries or concerns about family** – Fear of losing their families and being victims of violence.

• **Repetitive or unwanted thoughts (obsessions) or actions (compulsions)** – Over time, and given genetic pre-disposition, children can also develop Obsessive Compulsive Disorder an anxiety disorder that requires on-going treatment.

• **Fears of embarrassment** – Caused by marginalization and poverty.

• **Low self esteem or lack of self confidence** – Also caused by marginalization and poverty coupled with their families being the target of possible INS raids and also community violence and rejection.

En su segundo año, programa se consolida Líderes para el futuro

In his second year, program is a big success Leaders for the future



Beatris Sanchez, Yoreli Mondono, Aylin Martinez, Ana Maldonado, Paulina Moreno, Jordan Moreno, Lizbeth G. Linares, Sandra navarro, Jaime Barragan, Delia Garcia, Sergio Quesada.

"Líderes,
¡grandes
sueños
empiesan
aquí!"

"Líderes,
big dreams
start here!"

La Voz

LEXINGTON- El Instituto Líderes es la nueva iniciativa de la Asociación de Hispanos Unidos de Lexington. La iniciativa está desarrollada para ayudar, motivar, e inspirar a nuestra juventud a convertirse en “líderes”. El programa inicia con la “Semana de Liderazgo”, una semana intensiva de actividades, presentaciones y proyectos diseñados a engendrar y desarrollar habilidades de liderazgo en estudiantes de escuela secundaria. El instituto tiene un enfoque de liderazgo desde la perspectiva más amplia, construcción de habilidades bajo fundamentos personales, comunitarios y temas de identidad cultural.

Los estudiantes han examinado dónde se encuentran, de dónde vinieron y hacia dónde pueden tomar su comunidad hacia el futuro. Un amplio espectro de socios

comunitarios, desde corporaciones hasta agencias de servicios sociales y educativas han asegurado poder exponer a los y las estudiantes a una amplia gama de factores que impactan el liderazgo en niveles personales, comunitarios y regionales.

La iniciativa es un viejo sueño de Elisa Bruce, directora del programa y miembro de la junta directiva de la Asociación de Hispanos Unidos . Con el apoyo de la Biblioteca Pública este segundo año logró convertirse en todo un éxito. De nuevo la clase fue constituida por 11 estudiantes de la escuela secundaria Winburn. La clase de 2009-2010 continuará reuniéndose una vez al mes hasta el final de año escolar. Si usted tiene alguna pregunta pude comunicarse con la Asociación de Hispanos al (859) 685-0399 ó en la web en <http://ahuky.org/lideres.html> .

La Voz

LEXINGTON-The Youth Leadership Institute is the Lexington Hispanic Education Association's (HEA) new initiative developed to help, encourage, and inspire our youth to become “Líderes” which translates to “leaders” in English. The program starts with "Leadeship Week" an intensive week of activities, presentations, and projects designed to foster and develop leadership skills in middle school-age young people. The institute has approach leadership from the broadest perspective, building skills on a foundation of personal, community, and cultural identity issues.

Students have examined where they are, where they came from, and where they can take their community in the future. A spectrum of community partners, ranging from corporate to social service

and educational entities, have ensured student exposure to a wide range of issues and factors impacting leadership at the personal, community, and regional levels.

This initiative was a long time dream of Elisa Bruce who is the Program Director, and a member of the board of directors for the Lexington Hispanic Education Association. With the support and help of the Lexington Public Library the second year was a great success. Once again the class of 2009 included 11 students from Winburn middle school. The class of 2009-2010 will continue to meet once a month until the end of the school year. If you have any questions please call the Lexington Hispanic Education Association (859-685-0399) or on the web at <http://ahuky.org/lideres.html>



► MEXICO-Derechos Humanos

Mil 165 denuncias por violar derechos en los operativos

La Jornada-UNAM

MEXICO-Debido a las constantes violaciones a las garantías básicas y derechos constitucionales en el contexto de los operativos conjuntos en las ciudades de Chihuahua y Juárez, se han presentado mil ocho quejas contra militares y elementos de la Policía Federal, dio a conocer José Luis Armendáriz, presidente de la comisión chihuahuense de los derechos humanos.

El funcionario señaló que tan sólo en la capital del estado se han recibido 291 denuncias, de las cuales no se ha emitido ninguna recomendación por parte de la Comisión Nacional de los Derechos Humanos (CNDH), aunque de las quejas que corresponden a Ciudad Juárez, dicho organismo ha girado cuatro.



Por su parte, Javier González Mocken, coordinador del Programa para la Atención de Quejas y Denuncias del Operativo Conjunto Juárez, informó que hasta el día de hoy se han documentado 717 quejas en contra de militares, elementos federales y municipales, desde que fue instalado el módulo de atención ciudadana hace cuatro meses; de las que 598 han sido resueltas.

Las quejas en contra de elementos del Ejército en el resto del estado, detalló el funcionario, suman 328, mientras que 190 corresponden a arbitrariedades cometidas por agentes de la Policía Federal. Agregó que quedan 119 casos pendientes para su resolución, de los cuales 75 están relacionados con militares y 44 con elementos federales.

► COLOMBIA-Militarización

Operará EU siete bases militares en suelo colombianoÁlvaro

Álvaro Uribe comenzó una gira por AL para explicar el alcance del plan. Se trata de tres instalaciones aéreas, dos de tierra y dos navales, se dijo

La Jornada y Varias fuentes

Cartagena de Indias,. Colombia anunció el 4 de agosto que Estados Unidos utilizará siete bases en su territorio, al tiempo que el presidente colombiano, Álvaro Uribe, comenzó una gira por América Latina para explicar el alcance del plan militar con Washington, muy criticado por otras naciones del hemisferio, especialmente Venezuela y Ecuador.

“Serían tres bases aéreas, dos terrestres y dos navales”, dijo el general Padilla a periodistas tras inaugurar la conferencia Seguridad de Sudamérica en Cartagena de Indias, el puerto caribeño del norte del país.



A esta reunión asisten altos mandos militares de Argentina, Brasil, Chile, México, Panamá, Paraguay, Perú y Uruguay, informó el comandante de las fuerzas armadas colombianas, Freddy Padilla.

Hasta hoy, el gobierno de Uribe sostuvo que el acuerdo contemplaba el uso de tropas estadounidenses de tres bases aéreas, en tanto que otras dos estaban en estudio.

Se trata de las bases aéreas de Malambo, en el departamento (provincia) de Atlántico (norte); Palanquero, en Cundinamarca (centro) y Apiay en Meta (centro). De las bases del ejército de Tolomaida, en Cundinamarca, y la de Larandia, en Caquetá (sur); y de las navales de Cartagena, Bolívar (norte), y Bahía Málaga, en Valle del Cauca (centro-oeste, sobre la costa Pacífica), según Padilla.

Además, recordó que “ya hay militares estadounidenses que trabajan en colaboración con Colombia de manera abierta y coordinada con

el Congreso de su país y eso va a continuar”, añadió.

La gira de Uribe sucede también a una semana de la Cumbre de la Unión de Naciones Sudamericanas, el 10 de agosto en Ecuador, a la que no acudirá el presidente colombiano y que fue propuesta por Lula y la presidente chilena, Michelle Bachelet.

► ALIMENTACION-CRISIS

Consumir insectos alternativa ante la crisis



La Jornada-UNAM

La catedrática Viginia Melo Ruiz expuso a la UNAM que en México existen al menos 400 especies de insectos comestibles y altamente nutritivos, como escamoles, escarabajos, gusanos de maguey, abejas, jumiles, entre otros.

Ejemplificó que un bistec de 100 gramos nos da entre 18 y

20 por ciento de las proteínas necesarias diarias, mientras que tres chapulines aportan 70 por ciento. La imagen corresponde a un mercado en Oaxaca donde el consumo de estos invertebrados es común.

Latin American Shorts

ENGLISH

► Columbia- Militarization

U.S. Military to operate seven bases on Colombian soil

Alvaro Uribe began a tour to explain the plan. There will be three air bases, two ground, and two naval, it was said.

Jornada -UNAM

Cartagena de Indias -- Colombia announced on August 4 that the United States will be using seven of their military bases, while the Colombian president, Alvaro Uribe, began a tour through Latin America to explain the scope of the military plan with Washington, in which has been criticized by other nations of the hemisphere, especially Venezuela and Ecuador.

"There will be three air bases, two ground, and two navals" said the general Padilla after inaugurating the conference "Security of South America" in Cartagena de Indias, the Caribbean port in the north of the country.

This reunion was attended by senior military leaders of Argentina, Brazil, Chile, Mexico, Panama, Paraguay, Peru, And Uruguay informed the commander of the Columbian armed forces, Freddy Padilla.

Until today, the Uribe government sustained that the agreement contemplated the use of three bases by the U.S. troops while two others were under consideration.



These are the air bases of Malambo in the department (province) of Cauca (North); Palanquero in Cundinamarca, and the Larandia in Caqueta (south), and the naval Cartagena, Bolivar (north), and Bahia Malaga, in Valle del Cauca (center west, on the Pacific coast), according to Padilla.

► CRISIS-NUTRITION

Eating insects a good alternative before the crisis

University professor, Virginia Melo Ruiz recently shared to the UNAM University in Mexico City that in Mexico exist at least 400 different species of eatable insects of highly nutritive content, such as escamoles (Liometopum apiculatum), beetles, maguey warms, bees, jumiles(stink bugs- Atizies taxcoensi), among others.

For example, according to Melo Ruiz a 100 gram steak provides between 18 to 20 percent of necessary proteins, meanwhile three grasshoppers offer 70 percent. The images correspond to a market in Oaxaca where eating insects is very common.



► MEXICO- Human Rights

1165 Complaints for human rights violations

Chihuahua, Michoacan and Guerrero, complaints against police and soldiers Over one thousand complaints during operations in Juarez and Chihuahua

La Jornada- UNAM

MEXICO- Due to the ongoing violations of constitutional rights and basic guarantees in the context of joint operations in the cities of Chihuahua and Juarez , there have been 1008 complaints against elements of the military and federal police, announced Jose Luis Armendariz, president of the Chihuahuan commission of human rights.

The official noted that in the state capitol alone, they have received 291 complaints, in which there has not been issued any recommendation by the National Commission of Human Rights (NCHR), but in which they have made four recommendations for the complaints corresponding to Juarez.

For his part, Javier Gonzalez Mocken, Program Coordinator for the



care of complaints and reports of Joint Operational Juarez reported that up to today there have been 717 documented complaints against the military, federal and local elements, since a citizen module was installed four months ago; in which 598 have been resolved.

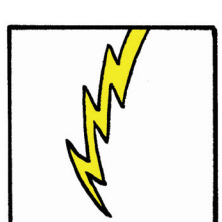
Complaints againts the elements of the army in the rest of the state, according to the official, added up to 328, while 190 are arbitrary actions committed by agents of the Federal Police. He added that 119 cases are pending resolution, 75 of which are related to 44 military and federal elements.



© taller de humor Mister



© taller de humor Mister



¿FUERA DE AQUI?	¿USTED NO SABE QUIÉN SOY YO?	NO, Y NO ME IMPORTA!	¿O QUIÉN SE CREE? ¿EL PRESIDENTE?
¡LARGO DE AQUI, Y NO VUELVA A MI RESTAURANTE!		PUES SOY UN INMIGRANTE COMÚN Y CORRIENTE	AL QUE USTED, POR SU NEGOCIO, DEBERÍA TRATAR CON IGUAL O MÁS RESPETO QUE SI FUERA EL PRESIDENTE

NO TENGO P PEES	NO TENGO ESTO	NI LO OTRO	NI AQUELLO
CICLÓN: MÁS DE 100.000 MUERTOS	SISMO: MÁS DE 10.000 MUERTOS	TORNADOS: MÁS MUERTOS	

© taller de humor			
Mister			
"MÁS REDADAS"		HA	
			HABEAS CORPUS

PARA LOS NIÑOS DE LOS INMIGRANTES	
PARA LOS NIÑOS DE LOS DEMAS	
REDADAS	
VETO CHILDREN'S HEALTH INSURANCE	

© taller de humor			
Mister			

Taller de Humor			
Mister I			
Por Grosso			
¿QUÉ OPCIONES TENGO DE SER RESIDENTE?	PEDIR ASILO	PAPELES FALSOS	CERTIFICACIÓN LABORAL
CREAR UNA IGLESIA	HACER UNA EMPRESA	CASARSE	SABES NEGRITA: "TODOS LOS CAMINOS CONDUCE A ROMA"

Ciudad en acción, Léxington está cambiando

Proyectos del teatro Lyric y Limestone continúan, evite tráfico
Solamente Centre Point no muestra progreso



Foto por LEUC3

City in action, Lexington is changing

Project for Lyric theater and Limestone work continues, avoid traffic jams Only Centre Point does not show progress

LEXINGTON- El 22 de julio, la ciudad de Léxington inició trabajos de construcción en calle Limestone entre Avenida Champions(Euclid) y calle Vine. El trabajo es parte de un proyecto que consiste en reconstrucción detallada de las calles y aceras. El trabajo ha tenido y continuará teniendo un impacto significativo del tránsito libre de vehículos durante casi un mes.

Motoristas no podrán conducir en la intersección de Avenue of Champions y Limestone desde el 22 de julio hasta aproximadamente un mes más. Desviaciones serán necesarias. Conductores deben esperar encontrarse ocn retrasos significativos en esa ruta. Hay acceso local para los residentes, empleados de negocios en ese corredor y para entregas.

LEXINGTON-On July 22nd, the city of Lexington began construction work on Limestone Street between Avenue of Champions (Euclid) and Vine Street. This work is part of a project consisting of a comprehensive reconstruction of the street and sidewalks. The work will have significant impact on the free transit of vehicles for almost a month.

Motorists are not able to drive through the intersection of Avenue of Champions and Limestone beginning on July 22 and lasting approximately 30 days. Detours will be in place. Motorists should plan on significant delays. There is local access for residents, employees of businesses along the corridor and for deliveries.



Foto por LEUC3

Odontología Preventiva y de Limpieza

Coronas y Puentes

Amalgamas para caries

Dentaduras parciales y completas

Blanqueamiento de dientes en consultorio y para realizar en su hogar

859-253-3242

556 North Broadway Lexington, KY 40508

Carrie B. Brown
DMD, PSC

Odontología Cosmética y Familiar

¡Hablamos Español!

CREEKSIDE SOUTH APTS:

Apartamentos de 2-3 recámaras a nuevo bajo precio. Traiga este anuncio y reciba dos cupones del programa de estímulo al moverse a nuestro complejo.

Válido hasta el 15 de Agosto y al moverse antes del 24 de Agosto

Apresúrese para mayores detalles.

¡Rápido que esperamos verle tan pronto como sea posible!**Llame al: (859)-252-4996 para mayor información y ubicación.**

Atención Nuestros precios serán igual o mejor que los demás. **¡No cobramos tarifa de aplicación y no checamos su crédito!**

Aplican algunas restricciones

CREEKSIDE SOUTH APARTMENTS

859-252-4996

2220 DEVONPORT DRIVE

Yo, mi medio ambiente, mi familia, mi comunidad...

Jóvenes la exploran, comparten su visión

La Voz

En este proyecto, 16 estudiantes latinos(as) y afro-americanos de varias escuelas secundarias de Lexington, edades 12 a 15, exploraron cuatro temas: Yo, Mi familia, My Comunidad y Mi Medio Ambiente.

Luego de recibir información básica acerca de fotografía y reportajes, estos jóvenes exploraron su comunidad y sus familias durante cuatro semanas para mostrarnos parte de sus vidas y experiencias. Parte final de su trabajo.

El programa fundado por Departamento de Educación de Kentucky Division de Diversidad y Calidad del Educador y con el apoyo de la la Oficina de Asuntos Multiculturales y Alcance Latino del Bluegrass Community Technical College, la biblioteca Village y Biby Tinajero de las Escuelas Públicas de Fayette.

Me, my family, my community and the environment...

Youth explores, shares their vision

La Voz

ENGLISH

In this project, 16 Latino(a) and African American students from several Lexington's middle schools, ages 11 to 15, explore four topics: My Self, My Community, My Family, and Me and the Environment.

Given some basics in reporting, and photography these youngsters went into our community and their families during four weeks to show us part of their lives and experiences. Here final part of their work.

The program, funded by the Kentucky Department of Education Division of Educator Quality and Diversity and with the support of the Bluegrass Community Technical College Multicultural and Latino Outreach, the Village Library and its staff, Biby Tinajero from Fayette Public Schools,

You can see their exhibit at the Latino Festival 2009 this up coming month of October.



Erika Nuñez, María Ayala,, Jaileen Avena, Maricela Mast, Jimmy Ramírez, Abigail Jaimes, Jenifer Rivera, Rodrigo Villaverde, Laura Benrey, Dave Lowman, Aylin Bueno, Yazuri Díaz, Sarahi Rivera.

Mi Familia

Jimmy Ramírez



Quiero mucho a mi familia y no la cambiaría por nada en el mundo. Siempre nos apoyamos aunque a veces no estemos de acuerdo en todo.

I love my family and I would not change it for any thing in the World. Even though soem-times we have arguments we always support each other.

My Family

Yo..

Abigail Jaimes



Amo a mis amigas hasta la muerte aunque a veces tenemos nuestras altas y bajas. Siempre estamos allí una por la otra. Compartimos mucho en común. Nos encanta disfrutar el momento al máximo y siempre estar juntas.

I love my friends to death even though we got our ups and downs, we are always there for each other. We share so much. We love to get juice up and to be always together.

mi medio ambiente

El medio ambiente es nuestra comunidad y nosotros tenemos que cuidarla para que no la perdamos y para los que nacen no paguen por lo que estamos haciendo ahora.

The environment is our community and we have to take care of it, so that we do not lose it and those being born don't pay in the future for what we now do.

the environment

Myself..

Sarahi Rivera





MAXWELL STREET LEGAL CLINIC

ASISTENCIA LEGAL DE MAXWELL

LOCALIZADA EN

**315 Lexington Avenue
Lexington, KY 40508**

Tel: 859.233.3840 Fax: 859.233.3840

Ofrecemos asistencia legal a personas con salarios bajos en los asuntos de: Inmigración, Empleo, Algunos otros asuntos legales.

En algunos casos, cobramos una cantidad mínima para nuestros servicios, dependiendo en su sueldo.

Ofrecemos asistencia legal en español. Algunos de nuestros abogados hablan español y tenemos intérpretes.

We offer legal assistance to low-income clients in the following areas:
Immigration Employment Some other legal matters. We may charge a small fee for our services, depending on your income.

We offer legal assistance in Spanish. Many of our attorneys speak Spanish and we have translators.

Si tiene interés en contribuir su tiempo o dinero al trabajo de la Clínica Legal, por favor contacte a Marilyn Daniel o Cori Hash al
(859) 233-3840.

If you would be interested in contributing time or money to the work of Maxwell Street Legal Clinic, please contact Marilyn Daniel or Cori Hash at **(859) 233-3840.**



Bluegrass Community Health Center

EASTERN KENTUCKY UNIVERSITY

Clínica de salud familiar

¡Todos son bienvenidos!

¡Llamada gratis! 1-877-527-2583 (1-877-LaSalud)

Teléfono: (859)259-2635 Fax: (859)254-7874

1306 Versailles Road, Suite 120

151 N. Eagle Creek Dr, Suite 220

Lexington, KY



Principales Consulados latinos en EEUU

México

Consulado General de México en Indianapolis
39 W Jackson Place Suite 103
Indianapolis, IN 46225
Tel.: (317) 951-0005 Fax: (317) 951-4176
E-mail: indianapolis@sre.gob.mx
HORARIO: De 9:00 am a 5:00 pm de lunes a viernes
ATENCIÓN AL PÚBLICO: De 9:00 am a 2:00 pm

El Salvador

Consulado General de
El Salvador en CHICAGO
104 South Michigan Ave., Suite 816
Chicago, IL 60603
Tel: (312) 332-1393, 578-5390 Fax:(312) 332-4446
JURISDICCIÓN
Dakota del Norte, Dakota del Sur, Kentucky, Illinois,
Indiana, Iowa, Michigan, Minnesota, Missouri,
Nebraska, Ohio y Wisconsin

Guatemala

Consulado General de
Guatemala en Washington D.C.
2220 R Street, N.W.
Washington, DC. 20008
Tel (202) 745-4952 Fax (202) 745-1908
JURISDICCIÓN
Delaware, Kentucky, Maryland, Tennessee, Virginia,
Washington, West Virginia

Honduras

New Orleans, LA (Consulado General)
World Trade Center
Canal Street, Ste.2340
New Orleans, LA 70130
Tel.504.522.3118(9) Fax504.523.0544
Estados: Louisiana, Mississippi, Arkansas, Alabama,
Missouri, Kentucky

Colombia

5901-C Peachtree Dunwoody Rd, Suite 375
Atlanta, Ga 30328
Teléfonos: (770)668-0512, 668-0451, 668-0552 ext 21-
22-23-24 Fax (770) 668-0763
consulco@bellsouth.net
Horario de Atención al Público : 8:30 a.m. a 1:30 p.m.
de Lunes a Viernes

Venezuela

Washington DC
1099 30th St. NW, Washington DC 20007
(202)342-2214, (202)342-6820
embajada@embavenez-us.org
embavenez-us.org
9 am to 1 pm
Maryland, Virginia, West Virginia, Washington DC,
Ohio, Kentucky

Ecuador

New Orleans, LA, Consulado General del Ecuador
World Trade Center 2 Canal St., Suite 2338
New Orleans, LA 70130
(504) 523-3229(504) 522-9675
cogeno@accesscom.net
Alabama (AL), Arkansas (AR), Louisiana (LA),
Mississippi (MS), Tennessee (TN), Kentucky (KY).

Perú

WASHINGTON D.C. - Consulado General
1625 Massachusetts Avenue, NW Suite 605,
Washington D.C. 20036
Tel.: (202) 462 1081, (202) 462 1084, (202) 462 1085
Fax: (202) 462 1088
Email: consulado@conperdc.org
En los Estados de Maryland, Virginia, Delaware, West
Virginia, North Carolina, Kentucky, Tennessee, y el
Distrito de Columbia.

Chile

CONSULADO GENERAL DE CHILE EN CHICAGO
875 North Michigan Avenue, Suite 3352, Chicago IL
60611
Horario de atención al público: 09:00 a 14:00 horas
Teléfonos: (312) 654 8780, (312) 654 8946, Fax: (312)
654 8948
E-mail address: cgchicus@ameritech.net

Argentina

Atlanta, GA
Consulado General
245 Peachtree Center Ave. Suite # 2101 Atlanta, GA
30303
Tel. (404) 880-0805 Celular (404) 312-5246
Fax (404) 880-0806 catla@bellsouth.net
consuladeargentinoatlanta.org
Horario de atención al público Lun-Vie 9:00-14:00

Panamá

Embassy of the Republic of Panama to the United
States -
2862 McGill Terrace, NW, Washington DC 20008
Tel: (202) 483-1407 Fax (202) 483-8416.

La Voz de Kentucky



Teléfonos Importantes

Aquí te damos una serie de números telefónicos a los cuales puedes llamar en caso de que necesites uno de estos servicios, recuerda que todos ellos están para servirte, la gran mayoría tienen personal bilingüe.

Te recomendamos que recortes esta página y la guardes en un lugar seguro, La Voz continuamente estará dando información necesaria para la comunidad

Números de Emergencia 911

Para llamar a una ambulancia, bomberos, policía, o en caso de emergencias, ellos también te conectan a otras instituciones

LexCall (859) 425-2255

Un servicio centralizado del gobierno local para servicio sociales.

AVOL – Voluntarios del SIDA de Lexington **(859) 225-3000**
Ofrecen servicios de asistencia a persona con VIH/SIDA.

Baby Health (859) 278-1781

Ofrece tratamiento a niños desde nacimiento hasta los 13 años de edad que no tienen seguridad de salud.

Cardinal Valley Center (859) 246-4350

Ofrece una variedad de servicios y programas.

Centro de Crisis de Violaciones de Bluegrass (859) 253-2511

Asistencia en crisis, asistencia médica, consejería legal, asistencia psicológica, etc.

Carnegie Center for Literacy and Learning (859) 254-4175

Tutorías para niños, alfabetismo, computación, etc.

Centro para mujeres, niños y familias (859) 259-1974

Provee cuidado temporal para niños en momentos de crisis, situaciones de riesgo o abuso para mujeres y niños.

Central Baptist Hospital (859) 260-6100

Community Action Council (859) 233-4600

Asistencia, utilidades, empleo, ropa, etc.

First Link of the Bluegrass (859) 313-5465

Asistencia de información para cualquier recurso en la comunidad.

Fayette County Cooperative nExtension Service (859) 257-5582

Programas de desarrollo personal.

Escuelas Publicas del Condado Fayette (859) 381-4000

Servicio de Buses de Greyhound (859) 299-0428

HOPE Center (859) 252-7881

Asistencia y refugio temporal para hombres. Desintoxicación.

Kentucky American Water Company (859) 269-2386

(compañía de agua)

Proyecto de servicios legales para trabajadores migrantes en Kentucky (800) 477-1394

Asistencia legal para trabajadores del campo

Lexington Fair Housing Council (859) 971-8067

Asistencia en vivienda justa.

Departamento de Salud del Condado de Fayette (859) 252-2371

Lexington Planned Parenthood (859) 252-8494

Planificación familiar, papnicolau, etc.

Clínica Legal de Maxwell (859) 233-3840

Servicios legales gratis para asuntos legales civiles.

Línea de emergencia nacional de violencia domestica (800) 799-7233

Operación Leer (859)254-9964

Clases de inglés gratuitas.

R.E.A.C.H. Inc. (859) 455-8097

Asistencia para obtener vivienda.

St. Joseph Hospital (859) 278-3436

Servicios de terapia y conserjería en español de Susy Aparicio (859) 489-0989

Daniel Cardona – psicólogo para adolescentes y niños (859) 987-8824

University of Kentucky Hospital (859) 323-5816

Clínica de Alto Riesgo de Universidad de Kentucky (859) 257-2181

Para mujeres embarazadas.

Columbia Gas (859) 288-0200

Kentucky Utilities (electricidad/luz) - (859) 255-0394

Organización para servicios parahomosexuales y lesbianas (859) 253-3233

Comisión de Derechos Humanos de Lexington (859) 252-4931

Para asuntos relacionados con discriminación de vivienda, trabajo y género.

La Voz de KY (859) 621-2106



PATRIOT TAX

Haga los impuestos con los profesionales
"Conocemos la ley, entendemos su situación
y hablamos su idioma"

El último día no fue el 15 de abril!
Prepárese para la reforma de
inmigración y tenga su situación en
orden. Todavía puede cobrar la
devolución de los 3 últimos años con
los profesionales de Patriot Tax.



Lexington
1388 Alexandria Dr
Lexington
(859) 381-8862

Nueva Somerset
106 Southport Dr
(Luz #22 sobre la
carretera 27)
(606) 219-4187

"Cobre los años 2005, 2006, 2007, 2008"



- ✓ **Obtenga su dinero en 24 hrs.**
- ✓ **No pague nada de su bolsa**
- ✓ **No importa su estatus migratorio ni si tiene seguro social válido**



¿ LE DUELEN LOS DIENTES?
¿NECESITA UNA LIMPIEZA DENTAL?

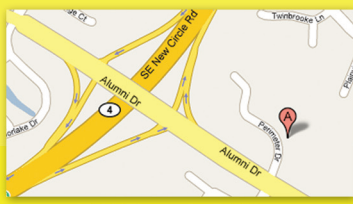
VISITE A LA DENTISTA



GINA JOHNSON-HIGGINS, DMD
FAMILY + COSMETIC DENTISTRY

**Examen
dental gratis si
meciona este este
anuncio.**

Llame hoy para
hacer una cita
(859) 269-9807



**La Dentista, Gina Johnson-Higgins ofrece
servicios dentales para toda la familia.
Aceptamos la mayoría de seguros y
ofrecemos opciones de pago.**

Hablamos su idioma

698 Perimeter Drive, Primer Piso,
Lexington, KY 40517

www.ginajohnsonhigginsdmd.com

JUAN EL VERACRUZANO

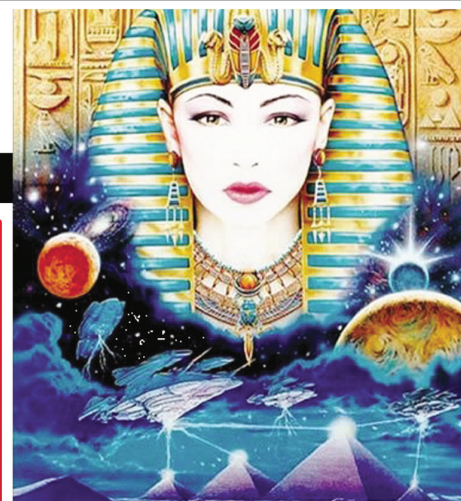
YO POSEO TODOS LOS SECRETOS Y MISTERIOS
DE LA MAGIA VERACRUZANA

EXPERTO SECRETISTA

REGRESO AL SER QUERIDO
EN 72 HORAS!
FILTROS DE AMOR, AMARRES,
CURACIONES, Y MAS.

DIGA BASTA A LOS TRABAJOS
DE DISTANCIA, ME ENCUENTRO
EN PERSONA, CERCA DE USTED
PARA AYUDARLE!

**TU PAREJA TE HUMILLA.
TE DESPRECIA,
TE RECHAZA EN LA
INTIMIDAD,
SOSPECHAS
QUE TE ENGAÑA
CON OTRA PERSONA;
NO SUFRAS MAS
EL SILENCIO.
LLAMA AHORA
Y ENCUENTRA
LA SOLUCION
GARANTIZADA!**



NO LO PIENSES
MAS Y LLAMA
TE PODREMOS
AYUDAR
EN
CUALQUIERA
DE TUS
PROBLEMAS!!!

NO SOMOS
LOS UNICOS
PERO SI
LOS MEJORES!

859-243-0555

694 E. NEW CIRCLE RD #207 . LEXINGTON, KY

**SUFRES DE IMPOTENCIA SEXUAL
NO PUEDES DORMIR
ENFERMEDADES DESCONOCIDAS
EYACULACION PRECOZ
DOLORES INCONTROLABLES
FRIGIDEZ
NO PUEDES TENER FAMILIA**

EXPERTO EN:

RETIRAR LA MAGIA NEGRA,
LA BRUJERIA,
LOS HECHIZOS,
LOS SALAMIENTOS,
CURO DEL MAL DE OJO,
LE MUESTRO EL ROSTRO DEL
ENEMIGO,
FRACASOS EN EL AMOR,
NO CONSIGUE TRABAJO,
NO LE RINDE EL DINERO,
PROBLEMAS EN SU HOGAR,
BASTA YA DE TANTO SUFRIMIENTO.
SOY EL CAMINO A SU FELICIDAD,
TRIUNFO DONDE LOS DEMAS HAN
INTENTADO Y FRACASADO.
SOLUCION GARANTIZADA
A SU PROBLEMA

CARTAS AL MAESTRO:
PROFESOR JUAN, LE ENVIÓ ESTAS
LINEAS PARA QUE POR FAVOR ME
ORIENTE Y ACONSEJE EN MI DILEMA,
A LA VEZ ME DIGA QUE ES LO MEJOR
PARA MI VIDA. CREAME QUE NUNCA
HE SIDO FELIZ CON NINGUN HOMBRE,
TAMPOCO HE TENDIDO SUERTE EN MIS
TRABAJOS, ORIENTEME POR FAVOR
MI FECHA DE NACIMIENTO: 12 DE
ABRIL DEL 1964, EL SALVADOR,
SOY ANITA.
RESPUESTA:
QUERIDA HERMANA ANITA, RECUERDE
QUE SOMOS NOSOTROS MISMOS LA
MAYORIA DE LAS VECES LOS
CAUSANTES DE NUESTRAS PROPIAS
DESGRACIAS, LO QUE LE ESTA
SUCEDIENDO Y USTED ES POR SU
MALA CABEZA, POR JUGAR CON EL
SENTIMIENTO DE LAS PERSONAS;
ESTA USTED PAGANDO LO QUE LE
HIZO A SU PRIMER ESPOSO, TODO LO
QUE USTED LE HIZO SUFRIR.
RECUERDE QUE EN ESTA VIDA TODO
SE PAGA, PERO ME ESCRIBIO PARA QUE
LE AYUDARA Y NO PARA QUE LE
REPROCHARA SU ACTITUD PASADA,
AMIGA, ESTA USTED ENAMORADA
DE UN HOMBRE QUE LA LASTIMA
Y APARTE LE QUITA LO POCO QUE
USTED GANA Y ESTO ES DEBIDO A
QUE HACE MUCHO TIEMPO USTED
VIENE SALADA, DEBE VISITARME
CUANTO ANTES PARA CAMBIAR
TODA SU SUERTE.



Ritmo de mujer

SOREYDA Y EL MUNDO DEL DISEÑO



Soreyda Benedit Begley, es una prometedora creativa de la moda que a Ritmo de Mujer Latina viene conquistando pasarelas en Lexington- Kentucky, Virginia, Atlanta, Chicago y Boston. Y es que sus colecciones, creativas, originales, versátiles y juveniles se están robando el aplauso del público, Van seduciendo nuevos clientes y están causando admiración entre los diseñadores de moda. El talento profesional que proyecta esta Joven diseñadora hondureña y su encantadora manera de ser le abren las puertas para ingresar al mundo internacional de la moda.

Con constancia, disciplina, trabajo duro y rodeada de un grupo profesional, que además de aliados son sus amigos, Soreyda se prepara para que cada show le abra el camino para cumplir su sueño de tener su propia marca. “Yo quiero trabajar por conseguir una marca propia y servir de inspiración a otras mujeres, hacerles sentir confianza en ellas mismas para que sean capaces de cambiar su destino. Hacerlas comprender que el mundo no tiene fronteras y que nada es inalcanzable”.

Con una sonrisa espléndida y llena de gracia Soreyda me dice,

“mi mayor problema es que a mi nada me da miedo”. Su infancia transcurrió al lado de su abuelo en Puerto Cortés, Honduras muy adentro del Amazonas, en un hogar muy humilde creció y sobrevivió su enfermedad de asma, fue sobreviviente de un accidente aéreo, salió viva después de un naufragio en barco, anduvo perdida en la selva La Mosquitia.

Bueno, y ¿de donde viene esa vocación por el diseño?,

desde niña siempre quise coser. Mis muñecas fueron mis primeras modelos y las paredes de mi cuarto la mejor pizarra para ensayar trazos de diseño. Luego, fui a las Fabricas y Maquilas de textiles para aprender la técnica.

¿Cómo es tu vida profesional y de ama de casa?

Yo ante todo soy una ama de casa. Tengo en el día una vida de madre, que ve por sus hijos y cuida su casa, en las noches comienza mi vida profesional, me pongo a cocer a crear a preparar mis diseños y los compromisos con nuevos eventos de moda.

¿Y como te defines como mujer latina?

Como una mujer independiente, luchadora, dispuesta a hacer lo que se venga, una mujer con mucho sabor, que le encanta la música, que vive la vida con mucha pasión y sobre todo igual a todas las hispanas que no restringen sus emociones, que a la hora de llorar llora, de reír, que cuando queremos dar un abrazo o besar a alguien lo hacemos naturalmente y eso nos hace sentir bien.

Como profesional del mundo de la moda, ¿Quién es Soreyda?

Una aventurera que se esfuerza por mantener mi propia identidad, y defender mis principios. El mundo de la moda es un mundo lleno de vanidad, es un mundo tan cambiante como las estaciones, esta lleno de



colores, de texturas, de estilos. Es un mundo muy glamoroso y exige mucha determinación para no dejarse llevar por la novedad, ni afectarse por las críticas.

¿Cuál ha sido tu mejor Show?

Todos tienen sus particularidades, sus satisfacciones y frustraciones, pero creo que The Future Fashion Show, realizado en Lexington KY, fue singular porque se lograron integrar muchos talentos, diseñadores que mostraron nuevas tendencias y un equipo profesional de maquillistas, modistas, fotógrafo, modelos que dieron lo mejor de cada uno. Ese certamen inauguro muchas cosas para el futuro. El aplauso del público fue muy estimulante. Entre puntada y puntada, envuelta en hilos, sedas, encajes, colores, lápices, bosquejos, trazos, maniqués, luces...Soreyda sabe que esta en su mejor momento “Lo tengo todo, contactos, ofertas, la gente creativa para desarrollar un gran proyecto de moda.

¿Y qué le falta?

Sonríe, calla y sigue cosiendo, pensando creando...A Soreyda le falta un inversionista que crea en su talento y que la respalde para que ella suelte su creatividad y a Ritmo de mujer Latina conquiste una pasarela para su original colección.

“mi mayor problema es que a mi nada me da miedo”

SOREYDA AND THE WOLD OF FASHION



A woman's Pace



Soreyda Benedit Begley is a creative, promising fashion designer that is opening pathways in Lexington, Kentucky, Virginia, Atlanta, Chicago and Boston. This is because her creative, original, versatile and youthful design collections are gathering public acclaim, attracting new customers and gaining admiration from fellow fashion designers. The professional talent and charming demeanor that this young Honduran designer projects opens doors for her into the international world of fashion.

With her perseverance, discipline, hard work and surrounded by a group of professionals who are also her friends, Soreyda prepares for each show as step on the path toward fulfilling her dream of having her own brand. "I want to work toward having my own brand and inspiring other women, helping them feel

confident in themselves which will enable them to change their destinies. To help them understand that the world has no borders and that nothing is unattainable."

With a beautiful smile and full of grace, Soreyda said to me, "My biggest problem is that nothing scares me." Her childhood was spent alongside her grandfather in Puerto Cortés, Honduras, deep in the Amazon in a very humble home where she grew up and overcame asthma. She was a survivor of a plane crash, was left alive after a boat wreck, and went missing on the Mosquito Coast.

How did design become your vocation?

As a child I always wanted to sew.

My dolls were my first models and the walls of my room were the best places to try out my designs. Then, I went to the factories and textile workshops to learn the techniques.

How do you balance your professional and domestic lives?

Before everything, I am a wife and mother. During the day, I lead the life of a mother who sees after her children and takes care of her home. In the evenings, I begin my professional life. I create and prepare my designs and get ready for new fashion events.

And how do you define yourself as an Hispanic woman?

As an independent woman, a fighter, willing to take on whatever comes. And as a woman with great taste who loves music and lives life with great passion. And, above all, like all Hispanics who do not hold back their emotions, when it's time to cry, I cry, and when it's time to laugh, I laugh. When we want to hug or kiss someone, we do it naturally and this makes us feel good.

As a professional in the fashion world, who is Soreyda?

An adventurer who strives to maintain my own identity and to defend my principles. The fashion world is a world full of vanity. It is a world as changing as the seasons, full of colors, textures, and styles. It is a very glamorous world and it requires a lot of determination not to get carried away by the novelty, and not to be affected by the criticism.

What has been your best show?

All of them have their merits, their



satisfactions and frustrations, but I think that the Future Fashion Show, held in Lexington, was unique because this show integrated many talents . . . designers who showed emerging trends and there was a team of professional make-up artists, hair designers, photographers, and models that showed the best of each category. This event opened many things for the future. The applause from the audience was very encouraging. Between stitch and stitch, wrapped in thread, silk, lace, colors, pencils, sketches, mannequins, lights ... Soreyda knows that in her best moment, "I have it all, contacts, offers, creative people to develop a major fashion project."

What is missing?

She smiles, and remains silent sewing, thinking, creating ... Soreyda needs an investor who believes in her talent and who will support her so she can release her creativity and, at a Woman's Pace, she will open the gateways for her original collection.

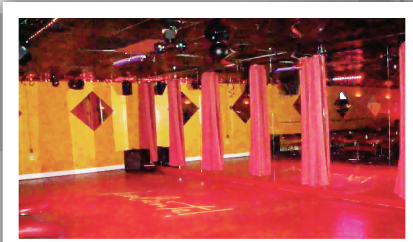
Clubes apuntan al mercado latino



El Parral
NIGHT CLUB



Neutral ONE



Caliente



El Parral (bar-nightclub)

2319 Woodhill-Lexington, KY

Especialidad/Specialty: Conciertos en vivo, Norteño, Banda, Duranguense, Cumbia, Bachata, Salsa, Pop, Rock,

Specials: Djs, especiales de bebidas/drink specials, descuentos para damas /discounts for women on weekends, Renta del local para fiestas/rent for private events

Teléfono/Phone: (859) 312-0452

Horario/Schedule: 8:00 PM a 2:30 AM Viernes y Sábados/Saturdays and Sundays

Clubs target Latino market



Neutral One (Bar nightclub, billar/billards)

132 Midland Boulevard, Shelbyville, KY 40065

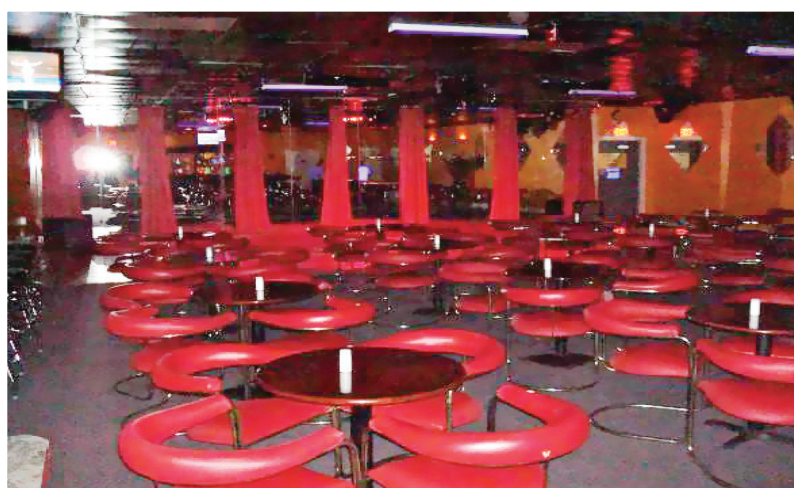
Especialidad/Specialty: Billares, Karaoke, toda clase de música/ all type of music

Specials: Djs, especiales de bebidas/drink specials, descuentos para damas /discounts for women on weekends, Happy Hour: 4 a 7 pm (lunes, martes, miércoles, viernes y sábado)

\$2 cerveza doméstica y jarra a \$6. Cerveza de barril \$1.50

Teléfono/Phone: (502) 437-0223.

Horario/Schedule: Todos los días abierto de/Every day: 3 pm a 12 am. Viernes y Sábado/ Friday & Sat abierto hasta la/open until 1 am



Caliente (bar-nightclub, billares, billards)

1203 Versailles Road-Lexington, KY

Especialidad/Specialty: Cumbia, Bachata, Salsa, Pop, Rock, Norteño, Banda

Specials: Djs, especiales de bebidas/drink specials, descuentos para damas / discounts for women on weekends, Renta del local para fiestas/rent for private events (859) 608-5069.

Teléfono/Phone: (859) 389-9713

Horario/Schedule: 9:00 PM a 2:30 AM Viernes y Sábados/Saturdays and Sundays

ENGLISH

La Voz

LEXINGTON-Al igual que otros muchos negocios que diversifican las opciones del consumidor latino viviendo en Kentucky, estos clubes o bares nocturnos ofrecen una muy buena oportunidad para divertirse en un ambiente limpio, profesional y de gran diversión

La Voz

LEXINGTON – As many other business that diversify the options for the Latino consumer, these nigh clubs or bars offer a very good alternative full of fun in very clean and profesional environment.



El Arte en la Charrería:

la artesanía de la cultura ecuestre mexicana

Del 19 de junio al 11 de septiembre del 2009 El Arte en la Charrería: la artesanía de la cultura ecuestre mexicana, es una exhibición de la vestidura del Charro y la Charra y el equipo que se utiliza en ésta. Se podrán observar sillas de montar, sombreros de ala ancha, sus característicos atuendos y vestidos hermosos. Se explicarán los diferentes eventos que se celebran para acentuar la destreza de la equitación, y la razón por la cual los jinetes se engalanan para montar sus caballos.

La Charrería es un espectáculo tradicional del ecuestre mexicano, y en sus diversas competencias llamadas suertes, es similar al rodeo americano. Igualmente, la charrería no sólo se enfoca en los caballos y sus jinetes, sino que también enlaza sus exclusivas indumentarias, su música y comida.

Traiga a sus seres queridos al Museo Internacional del Caballo en el Kentucky Horse Park, y así en familia, puedan disfrutar de la experiencia de la charrería.

ARTE EN LA CHARRERÍA: artesanía de la cultura ecuestre mexicana fue organizado por International Arts & Artists en Washington, DC., en colaboración con Luis González, Marisú González y Gabriel Caballo.

Sponsored in part by AT&T Real Yellow Pages®

Kentucky



Nicaraguan Latin Grill

Desde Miami traemos 25 años de experiencia en cocina latinoamericana



Almuerzo ejecutivo \$6.99 de 12 a 3 pm

Comida Nicaragüense	Cubana	Peruana
Fritanga	Palomilla	Papa Huanca'na
Queso frito con tajadas	Frijol negro	Ceviche pescado-camarón
Pescado entero "Tipitapa"	Yuca con mojo	Arroz chayfa
Nacatamal	Pan con bistec	"Leche de Tigre"




**1001 Elizabeth Drive
Nicholasville KY 40356**
(a sólo 4.5 millas de Fayette Mall en Nicholasville Rd. Contiguo a Toyota Superstore en el Crestview center)

Noches de Baile Latino
Viernes y Sábado
9 pm a 2:30 am
con DJ Narra desde Miami-Cocina y Bar abiertos durante el baile

DEPORTES DE VERANO 2009

Ven y participa en los diferentes torneos de este verano
En las disciplinas de:



Basketball varonil
Basketball femenino
Volley ball mixto
Football soccer

Las inscripciones están abiertas y el cupo es limitado
Llama y reserva un espacio para tu equipo al
859 707-5076. Los torneos inician el 26 de julio en el
Valley Park en Lexington

ANGELITOS EN ACCION TE INVITA...

**Y RECUERDA "PASA LAS LLAVES"
NO MANEJES TOMADO**



KENTUCKY HORSE PARK
International Museum of the Horse
4089 Iron Works Parkway, Lexington, KY • (859) 233-4303
www.KyHorsePark/Museum.com • www.IMH.org/Museum



Hollow Creek Condominiums

Especiales de Primavera

Con aprobación de crédito, aplican restricciones

1 recámara \$299.⁰⁰

2 recámara \$399.⁰⁰

3 recámaras desde \$675.⁰⁰

522 Hollow Creek Road
Lexington, Kentucky 40511

(859) 299-2676

!Estudiantes Bienvenidos!

Aceptamos Sección 8
*Algunas condiciones aplican

Latinos(as) saborean vida universitaria

LEXINGTON- Del 27 al 31 de julio en el campus del Colegio Comunitario y Técnico del Bluegrass, 42 estudiantes de todo el estado de Kentucky participaron en el Campamento de Experiencia Universitaria y Liderazgo Latino (LLCEC, por sus siglas en inglés).

“Tratamos de motivar a nuevos estudiantes acerca de que pueden lograr más en sus vidas si se lo proponen”, dice Araceli García, nativa de Michoacán, México, asistente de profesora y facilitadora en el campamento. “Ha sido estresante tener que correr todo el día de un lado a otro, con pocas horas de dormir, pero ha valido la pena. Solamente el ver a estos estudiantes aprendiendo y tratando de cambiar su futuro hace que cada segundo haya valido la pena”.

El LLEC es un programa intensivo de preparación universitaria de una semana de duración que permite que estudiantes de preparatoria de todo el estado aprendan acerca de experiencias y los procesos universitarios como formas, matrícula, registro, orientación, exámenes, consejería, clases y vida universitaria. Tan importante como preparando a nuestros líderes futuros para la vida académica, LLCEC enfatiza la creación de relaciones auténticas con consejeros, construcción de comunidad y auto conocimiento y afirmación de identidad cultural.

BCTC bajo la guía de Jim Fenton, Sarah Galvin, Val Zeps y a Oficina de Alcance Latino ha coordinado y apoyado a LLEC durante cuatro años y ha servido más de 100 estudiantes latinos(as) de ESL y refugiados.

Latinos(as) get taste college life

LEXINGTON-On July 27 through July 31st at the Bluegrass Community and Technical College Campus, 42 students coming from all across the state of Kentucky participated of the Latino Leadership and College Experience Camp.

“We try to encourage new students about the fact that they can do better in their lives if they are committed,” said Araceli Garcia, originally from Michoacán, Mexico and teacher assistant and student facilitator at the camp. “It has been stressful to be running all day, not sleeping, but it has been so worth it. Just to see these students learning, listening and trying to change their future makes it worth every second”.

The LLCEC is a week-long intensive college preparation program that allows for current high school students from all across the state to learn about college processes and experiences such as application, enrollment, registration, orientation, testing, advising, classes, and student life. Just as important as preparing our future leaders for college, the LLCEC emphasizes the creation of authentic mentor relationships, community building and self-awareness/affirmation of cultural impact.

BCTC under the guidance of Jim Fenton, Sarah Galvin, Val Zeps and the Office of Latino Outreach has coordinated and supported the LLCEC for four years and has served over 100 Latino, ESL and refugee students.

Voces del programa/ Voices of the program



“He aprendido que aquí todos tenemos un futuro y que le debemos meter ganas”.

“I learned that here we all have a future and that we must commit to it.”

Araceli García,
Michoacán, México,
Asistente de Tutor.



“No importa quien eres, si tienes sueños puedes ser alguien en la vida y puedes lograr lo que quieras”.

It does not matter who you are, if you have dreams you can reach any dream you have.”

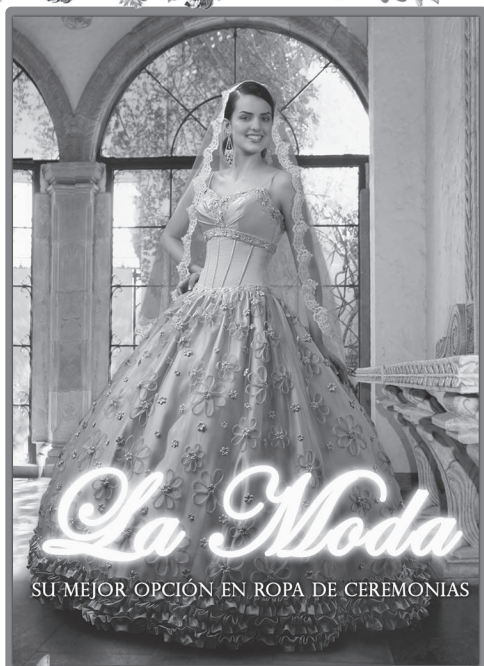
Anayeli Carmona, 17,
Veracruz, México,
reside en Somerset.



“Me gustó mucho. Además de las actividades culturales tuvimos matemáticas, geometría. Me brindo un prólogo de cómo puede ser la vida universitaria”.

“I love it. Besides cultural activities we have math, geometry. It gave me a good preview of how college life can be. I learned that I must be proud of the place I come from”

Antony Rodriguez, creció en New York, residiendo en Monticello, KY.



* Ahora servicio de diseño y confección, prendas de vestir

* Servicios de impresion disponible (invitaciones y tarjetas)

* Nueva linea de vestidos para ocasiones especiales 2009

!Ahora con nueva administración!

!Ahora servicio de alteraciones a su compra!

* Todos los accesorios para completar su ajuar.

* Recuerditos, invitaciones, y sets de brindis.

* Material disponible para sus recuerdos.

La Moda

Bajo Nueva Administración

(859) 373-0758

1771^{1/2} Alexandría Dr.

Lexington, KY 40504

Todos los días de 11 a.m. a 7:00 p.m.

APARTAMENTOS AUGUSTA ARMS

UNFURNISHED APTS. FOR RENT

Apartamentos disponibles. Especiales de bienvenida ¡Agua y gas incluidos!

- Studios desde \$410.
- Apts 1 recámara desde \$449.
- Apts. 2 recámaras desde \$525.
- Apts. de 3 recámaras desde \$645.
- ¡Agua y gas incluidos!
- Área de juegos.
- Con parada de bus.

Llamar al 299-7822.
¡Hablamos Español!
 Apartamentos Augusta Arms
 1800 Augusta Court #4
 Lexington, KY 40505
 Towne Properties

"professionally managed by Towne Properties"



ABOGADO DAVIS TYLER



101 North 7th street
 Louisville KY 40202
(502) 452-1920

312 Washington St.
 Shelbyville, KY 40065
(502) 647-0082

HABLO ESPAÑOL

OFICINAS EN
 SHELBYVILLE
 Y LOUISVILLE

INMIGRACION
 BANCARROTA
 DEPORTACION
 VIOLACIONES
 DE TRAFICO
 DELITOS MAYORES
 Y MENORES
 HERIDAS
 PERSONALES
 ACCIDENTES
 DE TRABAJO

"Su agencia de Viajes Hispana"

COPACABANA

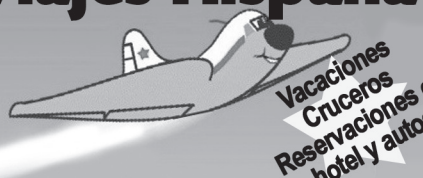
TRAVEL MANAGEMENT

Boletos de Avión desde:
Louisville, Lexington y Cincinnati:

México D.F. ...\$190, Guadalajara ...\$265, Monterrey ...\$240, León ...\$269
 Salvador ...\$295, Guatemala ...\$279, Bogotá ...\$410, Nicaragua ...\$435

Sólo llame y pague por: **Reservaciones las 24 Hrs. al: 1-800-409-8494**
 ó al 1-770-237-0002 Llamada gratis

*Vacaciones
 Cruceros
 Reservaciones de
 hotel y autos*




Dentista Susan Burton DMD



PATROCINAMOS LA RADIO CRISTIANA PARA HISPANOS. WYGH 1440 AM

Pregunte por el curso de asistente de dentista
 Días de oficina: **Lunes, Miércoles y Jueves**

Telemundo en cable
 Ve a Nuestro sitio en Internet
 www.drsusiburton.com

BIENVENIDOS HISPANOS-Hablamos Español
 859-255-6161

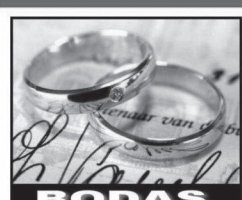
EXAMEN GRATIS
 con este cupón
 (valor de \$70.00)
 más el 10% de
 descuento
 del trabajo que
 se haga

3 CUADRAS AL SUR DE TRIANGLE PARK
431 S. BROADWAY STE. 112 LEXINGTON, KY 40508



La Princesa

EL UNICO LUGAR EN DONDE ENCONTRARAS TODO LO QUE NECESITAS PARA TU FIESTA





SOLO AQUI HACEMOS TUS SUEÑOS REALIDAD.

- Invitaciones Personalizadas para toda ocacion.
- Trajes para Niños.
- Vestidos para Bodas, XV Años, Primeras Comuniones, Presentaciones y Bautismos entre otros.
- Accesorios y recuerdos personalizados.
- Bolsos para Damas.
- Renta de Mesas, sillas, Manteles y Cubresillas.
- Decoramos la Iglesia y Salon para tu evento.
- Alquiler de Cinderella y Castillos para que tus fotos sean inolvidables.
- Arcos con Globos.
- Contactamos Servicios como: Renta de Limusina, Servicio de DJ, Fotografia y Video y Maestros de Vals para tus XV Años.

Atencion personal de tus amigos:
Jennifer & Perico

Contamos con Servicio de Apartado.

1214 Versailles Rd. Lexington, KY 40508 TEL.: (859) 381-9867



El préstamo "FIXERUPPER®" para hacer arreglos en el hogar. Tu mejor herramienta.

Ahora es el momento para hacer arreglos en el hogar: pintar de nuevo, reparar el techo, instalar ventanas que ayuden a conservar energía y más.

El préstamo FIXERUPPER® de National City puede ayudarte. Con pagos flexibles, tasas de interés competitivas y bajos cargos de financiación, este préstamo es una excelente herramienta para hacer esos arreglos en el hogar.

Para obtener más información visita cualquier sucursal de National City.

National City
Ahora parte de



NationalCity.com • National City Bank, **Miembro FDIC** • ©2009 The PNC Financial Services Group, Inc. • CS-34025

1440am RadioVida

Tu Música. Tu Vida. Tu Radio.

*El único show en el centro de Kentucky
con noticias en español, el clima, deportes,
y peticiones en vivo.*

*Lunes a Viernes 8 am-5 pm
Sábados de 8:00 am hasta las 6:00 pm
Domingos 8:00 am a 5:00 pm*

**Estudio (859) 987-7550
Oficina (859) 270-8445**



MATADOR NORTH APARTMENTS
1503 Winburn Dr.
Lexington, KY. ZIP 40511
Tel: (859) 299-3118

Vivir bien y económico:
Apartamento amplio y baja renta, los amigos,
el trabajo, escuelas y las compras muy cerca
Y mas seguridad para la familia.

**Apartamentos de 2
y 3 recamaras,
desde \$470**



Especiales de: Lunes a Viernes: **9AM – 6PM** y Sábados **9AM – 5PM**
Aceptamos mascotas (alguna restricción se aplica) y también Section 8

El Campestre Restaurante Mexicano

con clase ambiente inmemorable

Con cocina exquisita
Venga y disfrute nuestros especiales
de inauguración durante el mes de agosto

**124 Marketplace Drive
Lexington, KY 40503-4414**




Centro Quiropráctico Méndez



Dr. Antonio Méndez

- ¿Problemas con la espalda o cuello?
- ¿Trauma por accidentes automovilísticos?
- Tratamos discos herniados
- Dolores de cabeza
- Caídas
- Accidentes en el trabajo
- Condiciones del deporte
- Ciática

Aceptamos todo tipo de seguro

207 E. Reynolds Road suite 160 • Lexington, Kentucky 40517
Tel: (859) 273-4455 • Horario: Con Cita

KyTrade Computers

La Tienda de Computadoras Más Completa de Lexington



OFERTA!
Portátil por sólo

\$375

ASPIRE ONE 10.1"
Intel ATOM CPU, 1GB RAM,
160GB HDD, wireless, Win VISTA
Batería de 6.5 hrs

www.kytrade.com

Soluciones • Servicios • Computadoras

Tienda de Computadoras •

Computadoras Nuevas •

Reparaciones de PCs •

Renta de Equipos •

Servicio de Redes •

Tienda en Internet •

Portátiles Nuevos y Usados •

Llámenos al
(859) 225 1700

313 Virginia Avenue
Lexington KY 40504



cricket Dealer
Planes desde
\$35 al mes + **Primer Mes Gratis**
• SIN Depósito y SIN ID
• Minutos **ILIMITADOS**

PCs y Portátiles con Windows en Español



Bluegrass Family and Cosmetic Dentistry

BLANQUEAMIENTO GRATIS

Cuando te hagas una
limpieza, examen general,
y rayos-x *

(859) 543-0505

Aceptamos la mayoría de aseguranzas

* En ausencia de enfermedad de las encías o periodontal

La Michoacana Supermercado #2

Abarrotes, Verduras, Carnicería, Pagos de Biles, Frutas, Tarjetas de Teléfono, boletos de autobús y avión, Botas y Joyas por Catálogo, Envío de Dinero, Servicio de Paquetes, Envío de Dinero, Música, Ropa Deportiva .



823 Washington Street, Shelbyville, KY

Tel: (502)-647-7626 y (502)647-7627

HUARACHE PIZZA

Especial de 6 cervezas importadas o nacionales por \$13.99

Cocktail de Camarón

Tamal

Quesadilla con arroz y frijoles

Huarache

Sope

Quesadilla

Enchiladas

Pollo Empanizado

Bistec Encebollado

Menudo

Posole

Caldo de Camarón

Especial tortal \$6.50. Servimos bistec, pollo, chorizo, carintas con papas fritas

Atención de Lunes a Domingos de 10:00 am a 10:00 pm • Servicio a Domicilio
Tel: 859-233-0227 • 1316 Russell Cave Rd. Lexington, KY 40511

Fotografía y Videografía Profesional

Fotografías Romero
1084 E. New Circle Rd. suite 101
Lexington KY, 40505
859-489-0275

www.fotografiasromero.com
frente a la michoacana al lado de Sandra Tax Services

ABIERTO CON CITA





Puentes de Vida; Puentes de Salud

¿Sabía usted que?

- Muchas mujeres que han tenido cáncer del seno no tienen ningún factor adicional de riesgo.
- Aunque el cáncer del seno es más común entre las mujeres mayores de 40 años, las mujeres jóvenes también pueden tener cáncer del seno.

Recuerde

1. Hágase una mamografía todos los años a partir de los 40 años de edad.
2. Si tiene menos de 40 años y alguien en su familia tiene cáncer o esta preocupada por sus senos, consulte a su medico.
3. Hágase el auto examen del seno cada mes después de cumplir los 20 años.

Si desea que le traigamos información a usted y a sus amigas a su propia casa, llámenos le explicaremos como; Programa de Promotores de Salud Puentes de Salud; Puentes de vida al 859/281-6086, si en esos momentos no estamos; déjenos un mensaje.

Espiando sobre la Salud



De acuerdo a las innumerables amenazas que existen en contra de la salud, nuestro detective, Dr. Sabelotodo, ha decidido deambular por las calles de Lexington...

Este mes ... muy orgulloso nos demuestra que los pequeños también saben dar un buen ejemplo!!!

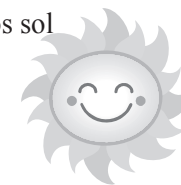


¡Llegó, llegó, llegó el Verano! Y a disfrutarlo, pero con cuidado...

Jugar afuera es una de las mejores cosas que puede hacer tu hijo este verano; siga estos consejos para mantener tu familia segura:

Hace Calor...

- Toma mucha agua y juega afuera cuando hay menos sol
- Usa siempre un bloqueador solar para niños
- Nunca, nunca deje a un niño dentro del carro
- Aprovecha la sombra



A jugar...

- Usa siempre protecciones como casco cuando andas en bicicleta
- Nunca dejes los niños solos en piscinas o lagos
- Evita jugar en las calles, prefiera parques y jardines

Vacaciones...

- Asegúrate que el asiento de tu hijo está instalado correctamente
- Siempre abrocha los cinturones
- Si tu hijo tiene una condición médica, lleva siempre medicina suficiente y anotados todos los datos de su tratamiento



Bluegrass Community Health Center

EASTERN KENTUCKY UNIVERSITY

Llamada gratis: 1-877-La Salud (1-877-527-2583)

1306 Versailles Rd., Suite 120
Lexington, KY 40504

151 N. Eagle Creek Dr., Suite 220,
Lexington, KY 40509

CLASIFICADOS

Maxwell Street Legal Clinic

is hiring a new full time Citizenship Project Coordinator. For more details, contact Cori Hash at corihash@kyequaljustice.org.

OPORTUNIDAD DE NEGOCIO

Café Río Aguila

busca excelente cocinero. Se considera sociedad o se renta el negocio por solamente \$350 por mes. \$3.000 por mes neto. Gran oportunidad. Llamar al (859)321-4212(Ingles) ó al (787) 432-7133(espagnol).

Night Club para Venta/Alquiler

Night Club con alquiler de 20 años listo para venta. 6.5000 pies cuadrados. \$1.5000 por mes(con sótano ya alquilado en \$600). Hermoso, totalmente equipado, listo para bandas o DJ's, puesto para DJ, Estacionamiento privado, licencias de alcohol sábado y domingos, \$10,000 + en equipo electrónico. Ubicado en 941 Winchester Road. Tels: (859) 255-7777 y Cell (859) 351-6735.

EMPLEOS

TRABAJE DESDE SU CASA

Se necesita personal para ensamblaje. Gane \$500 a \$1000 por semana. No se requiere experiencia ni hablar ingles. Informes gratis a: La Asociación Nacional del Trabajo: 1 (650) 261-6528

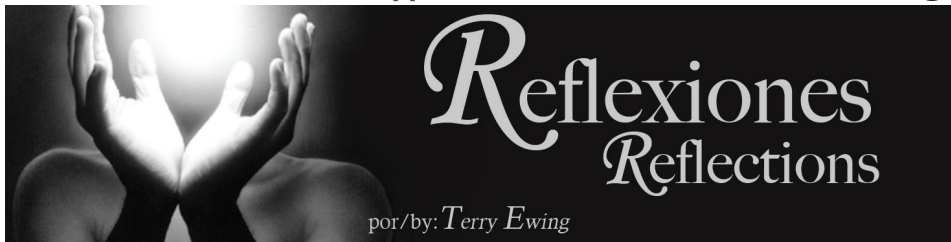
¿Necesitas ganar dinero

extra para apagar tus cuentas?

¿Quieres ser tu propio jefe? ¿Quieres tener mas tiempo con tu familia?

Ingresa a Jafra y empieza a ganar dinero inmediatamente al vender nuestra línea de productos a tus amistades, familiares y amistades de trabajo. Una consultora de Jafra fija su propio horario de trabajo y el ingreso que desea obtener. Gana desde \$200 semanales

Para información llama a Brenda al (336) 362-3118 o al (859) 382-1233



por/by: *Terry Ewing*

“Dum Spiro, Spero”

Hay días, los cuales parecen eternos. Hay días que una pequeña cosa, una molestia, una palabra irritable nos empuja al caos. A pesar de todas nuestras buenas palabras y pensamientos inspiradores, no podemos sino más que trastabillar. ¿Deseas renunciar?

No se acerca de ti pero a mí personalmente me gustaría librarme de estas tormentas que suceden día a día. ¿No sería bueno si pudieses poner tu mente en un curso estable y consistente? ¿No sería hermoso si tu corazón fuera estable? ¿No sería bueno si hubiese una fuerza, la cual jalara tu alma? ¿Un pensamiento que te remolcara? ¿Una actitud la cual te agarrara cada vez que tus sueños y destinos se nublaran por la imprudencia ?

Haz un alto, detente. Toma un respiro. Recuerda lo que es más importante. Respira. Mira a través del problema. Mira hacia dónde vas. Toma un respiro.

“Mientras yo respiro, tengo esperanza”.

-Woodes Rogers, corsario.

“A qué debo poner atención para poder convertirme en mí mismo, pregunta Phil Cousineau. Él dice que es como los esquimales Avalik quienes preguntan al hueso de marfil antes de tallarlo, ¿Quién eres tú? ¿Quién se esconde dentro de ti?”.

Nuestras vidas están llenas de experiencias y aprendizaje, grandes amigos y familia cercana, buenos tiempos y momentos difíciles que nos iluminan, nos brindan entendimiento y a lo mejor también sabiduría. Aún así en algún momento, miramos a ver que se esconde dentro, esperando a ver que nos revela. ¿Cómo pones atención? ¿Cómo te preguntas, “¿Quién soy yo?”.

Como el marfil liso y valioso, todos somos personas valiosas. Empezamos de esa manera. Ahora, solamente nos toca exponerlo

“Dum Spiro, Spero”

There are days, which seem endless. There are days that one little thing, one disturbance, one cranky word sets us into a tailspin. For all our good words and inspirational thoughts, we just can't help but slipping. Do you just want to give up?

I don't know about you but I would like to be free of these little storms of day-to-day. Wouldn't it be nice if you were able to set your mind on a consistent course? Wouldn't it be nice if your heart were steady? Wouldn't it be nice if there were a force, which tugged at your soul? A thought, which was a towline? An attitude which you could grab each time your dreams and destination became blurred by foolishness?

Stop. Take a breath. Remember what is most important. Take a breath. Look through the trouble. See where you are going. Take a breath.

“While I breathe, I hope.”

-Woodes Rogers, privateer

"To what must I pay attention to in order to become myself, asks Phil Cousineau. He says that it is like the Avalik Eskimo who asks the ivory bone they are about to carve, "Who are you? Who hides in you?"

Our lives are filled with experience and learning, great friends and close family, easy times and hard times that give us insight, understanding, and perhaps wisdom. Yet at some point, we look to see what's hiding inside, what is waiting to be revealed. How do you "pay attention"? How do you ask yourself the question, "Who are you?"

Like the smooth and valuable ivory, we are each a person of value. We begin that way. Now, we just need to let it out.



Preakness Apartments

1724 Versailles Rd.
Lexington, KY 40504
(859)233-1613

Pregunte acerca de nuestro Especial de Depósito

Todas las utilidades incluidas

- 1 recámara empezando en \$470
- 2 recámaras empezando en \$590
- Personal amable y profesional
- Mantenimiento las 24-horas
- En ruta de bus
- Compras a distancia caminable
- Lavandería en el complejo
- Entradas Privadas
- Apts. Equipados con cocina y lavador de platos
- Closets grandes
- Patio o balcón
- Alquiler por corto plazo
- Casa club
- Macotas pequeñas son bienvenidas



Debe tener una ID válida de los EE.UU. y 2 recibos de cheques o carta del empleador.



Robert S. Adkins, D.M.D.

Dentista Familiar

- ✓ Coronas y puentes
- ✓ Limpiezas dentales y preventives
- ✓ Simple extracción
- ✓ Dentaduras
- ✓ Blanqueamiento

HABLAMOS ESPAÑOL

Presente este cupón y recibirás 10% de descuento en su primera visita

859-278-9575

2505 Larkin Road Lexington, KY 40503 Pregunte por Jesika



**Si estás trabajando
en construcción, o
fábricas, llámanos,
nosotros vamos!**

**Gran Tako, los especialistas en
Tortas y Tacos**

**La mejor variedad y calidad de tortas y
tacos en Kentucky**

**Patrocinador Oficial de Fútbol BIFA y Béisbol Las Américas
Presentes en todos los partidos!**

**Martes a domingo 10:am-8:30pm
Próximamente los Lunes
Ubicados en East New Circle Rd. Suite 100,
Lexington, KY**

**Teléfonos:
Restaurante(859)245-5684**

**#1 (859)983-4756 -
Lonchera #2 (859)983-4703**



Posiciones BIFA Standings

*6ta fecha-6th week
División Especial Division*

#	Equipo-Team	Jugados/ Games	G+	G-	Dif.	Pts.
1	Bayer	6	14	2	13	15
2	Palermo	6	19	9	10	15
3	Viva Familia	6	14	8	6	12
4	Liverpool	6	10	6	4	12
5	Croacia	6	17	10	7	11
6	Americas	5	7	13	-6	9
7	Cobras	6	13	12	1	8
8	Darley USA	5	7	9	-2	5
9	León	6	5	16	-11	4



Fotos por La Voz

LEXINGTON-En acción de la quinta jornada de la división libre, Resto del Mundo y Mi Guate empataron a1 gol por bando en un partido disputadísimo.

In action for the fifth week of BIFA Fall tournament, resto del Mundo y Mi Guate tied at 1 goal in a highly disputed game.



Fotos por La Voz

LEXINGTON-Viva la Familia y Bayer disputaron el liderato en partido adelantado de la 5ta jornada.

Viva la familia and Bayer fought for the top position in a good game won by Bayer.



Posiciones BIFA Standings

*7ta fecha-7th week
División Abierta-Open Division*

#	Equipo-Team	Jugados/ Games	G+	G-	Dif.	Pts.
1	Mi Guate	8	16	5	11	17
2	Correcaminos	7	22	11	11	16
3	Real Azteca	7	17	12	5	14
4	Puebla	7	22	11	11	13
5	Resto Mdo.	8	17	6	11	13
6	Pegasso	7	18	8	10	13
7	Club Azteca	7	16	10	6	13
8	McCallister	7	11	10	1	11
9	Cazadores	7	16	19	-3	10
10	La Franja	7	9	10	-1	9
11	Arsenal	7	10	10	0	8
12	Nicholasville	7	12	17	-5	8
13	Pumas	7	14	21	-7	6
14	Est. La Plata	7	7	15	-8	3
15	Dep Galby	7	6	19	-13	3
16	Potros	7	5	31	-26	1

DEPORTES

SPORTS



Las Américas celebra su juego de estrellas

Andrés Cruz

LEXINGTON-La Liga de Béisbol Las Américas celebró este domingo su Juego de Estrellas en el estadio de béisbol Applebee's. El evento tradicionalmente presenta dos escuadras, la Nacional y la Americana conformadas con sus mejores peloteros. En el juego, la división de la Americana derrotó a la Nacional 15 carreras contra cuatro.

Las Américas, es la única liga de béisbol amateur en Léxington y se encuentra formada por jugadores de Cuba, Puerto Rico, México, Panamá, Venezuela y los Estados Unidos, entre otros. Sus juegos se realizan semanalmente en el parque Coolivan en calle sexta.

El juego de estrellas cuenta además con una exhibición de jonrones, lanzamientos y habilidades de los jugadores.



Javier Pérez (Puerto Rico) ganó junto con Carlos Gaso(México) el derby de jonrones

Javier Pérez (Puerto Rico) tied with Carlos Gaso(México) for the title in the Home-Run Derby..

Americas Baseball League celebrates its All-Star game

Andres Cruz

LEXINGTON- Las Americas Baseball League celebrated this last Sunday August 9 its All-Star game at the Applebee's stadium. The game, presents two teams, the National and the American divisions, with the best players of the regular season. The American team beat the Nacional 15 runs against four.

Las Americas Baseball League is the only amateur league in Lexington and players from Cuba, Puerto Rico, Mexico, Panama, Venezuela and the United States, among others, compete on it. Its games are normally played at Coolivan Park in Sixth Street.

The All-Star game also presents a Home-Run Derby, skills competitions and recognitions.



Las Américas Juego de Estrellas/ All Star Game





VIVA LA RAZA Nightclub

**Ven y Disfruta de Nuestros Cambios
Nuevo y Renovado Ambiente**

Mas de \$10,000 Dls En Remodelacion



Viernes

Bud & Bud Light

\$2.00

Billar Gratis

Todos Entran Gratis

Sabados

Damas Entran Gratis antes 11Pm

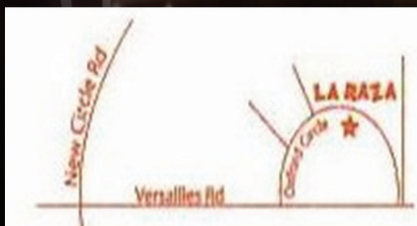
Hombres \$5 Toda La Noche



859.233.9264

1914 Oxford Circle

Lexington, KY



¡caliente!

NIGHTCLUB

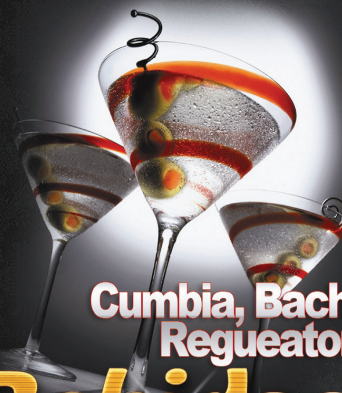
**1203 Versailles Rd. Lexington, KY
(859)389-9713**

Presenta

Sabados Calientes

Ambiente Renovado

**El Lugar Mas Elegante
Y con La Mejor Musica
En Todo Lexington!!**



**Cumbia, Báchata, Salsa, Pop, Rock,
Regueaton, Norteño, Banda**

Bebidas Damas \$5

**Sabados
De 9-12**

**Puertas Abren
de
9:00 Pm a 2:30 Am**

**Puertas Abren
de
9:00 Pm a 2:30 Am**



Renta el Caliente para tus Eventos Privados. 859-608-5069